

# 55

JAHRE

1966-2021

# DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

# Deutsche Allgemeine Zeitung

Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

1. BIS 14. JULI 2021

55. JAHRGANG / NR. 26-27 / 9081



## Поздравляем!

Дорогие читатели, июнь запомнился нам ярким событием – фотоконкурсом «Самая красивая немка Казахстана». С победительницей – Аленой Ренер из г. Нур-Султан – вы уже знакомы. Результаты конкурса были опубликованы в середине июня, а сегодня заслуженная награда – тарель, любезно предоставленная руководителем университетского объединения «WUIM» доктором Андреем Шнитковски, доставлена прекрасной обладательнице титула. Благодарим участниц фотоконкурса за инициативность и желание заявить о себе и своей гражданской позиции со страниц немецкой газеты, а также каждого проголосовавшего. Желаем всем успехов и благополучия!

### Bitcoin-Miner zieht es nach Kasachstan

China macht seit Wochen gegen Bitcoin-Miner mobil. Die suchen ihr Heil nun in anderen Ländern, darunter vor allem Kasachstan. Doch auch dort könnte es für die Krypto-Fans teuer werden. Denn die Regierung will, dass die Miner ab 2022 Steuern für den Stromverbrauch zahlen.

>> 3

### Deutsche Kleinstadt, kasachische Großstadt

Kasachstan ist siebenmal so groß wie Deutschland, aber seine gesamte Bevölkerung entspricht gerade einmal der in NRW. Unsere Autorin und unser Praktikant tauschen sich über ihre Erfahrungen mit dem Leben in der größten Stadt Kasachstans und einem Dorf in Deutschland aus.

>> 5

### Die Geschichte der Familie Mertins

Wie viele andere russlanddeutsche Familien gingen auch die Großeltern und Urgroßeltern von Valentin Ospanow durch die Hölle, als 1941 die Deportationen in der Sowjetunion begannen. Unser Autor erzählt uns die Geschichte seiner Verwandten.

>> 9

## DAZ IM NETZ

ПИ 65414

abo@daz.asia

daz.asia

daz.asia

daz\_asia

daz\_asia

dazasia

## ZADARIM

### Antik Vintage

- ✓ Antiquariat aus Silber, Zinn und Buntmetallen
- ✓ Exklusive Produkte aus Österreich und Deutschland
- ✓ Kunsthandwerk und in Handarbeit gefertigte Geschenke
- ✓ Kundenspezifisches und individuelles Design



Almaty, Gertsen-Str. 182. Tel.: +7 727 384 82 08, +7 747 280 01 57. E-Mail: info@zadarim.com

## Aktuell

### Energiepreise steigen deutlich

Nach Deutschland importierte Güter haben sich im Mai deutlich verteuert. Im Jahresvergleich seien die Einfuhrpreise um 11,8 Prozent gestiegen. Das teilte das Statistische Bundesamt am Montag in Wiesbaden mit. Im April waren die Importpreise im Jahresvergleich bereits stark um 10,3 Prozent gestiegen, nach einem kräftigen Plus von 6,9 Prozent im März. Eine höhere Vorjahresveränderung als im Mai hat es laut dem Bundesamt zuletzt im Oktober 1981 im Rahmen der zweiten Ölpreiskrise gegeben. Einen erneuten Preisanstieg gab es auch im Monatsvergleich. In dieser Betrachtung verteuerten sich importierte Waren im Mai um 1,7 Prozent. Den starken Preisanstieg im Jahresvergleich führte das Bundesamt vor allem auf Entwicklung der Energiepreise zurück: „Energieeinfuhren waren im Mai 2021 fast doppelt so teuer wie im Mai 2020.“ Dieser Anstieg begründete sich durch das außerordentlich niedrige Preisniveau vor einem Jahr. So war die Nachfrage nach Erdöl damals wegen der Corona-Krise sehr schwach gewesen. Den größten Einfluss auf die Jahresveränderungsrate für Energie hatte demnach Erdöl mit einem Plus von 135 Prozent. Ohne Energie hingegen waren die Importpreise dem Bundesamt zufolge im Mai diesen Jahres 6,0 Prozent höher als im Mai 2020 und 1,0 Prozent höher als im Vormonat. *dpa*

### Заседание комиссии по модернизации

В Нур-Султане прошло заседание Национальной комиссии по модернизации под руководством Премьер-Министра РК Аскара Мамина. Участники представили доклады о ходе исполнения Плана нации «100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ Первого Президента РК – Елбасы Нурсултана Назарбаева» и Послания Главы государства Касым-Жомарта Токаева народу Казахстана. Особое внимание обращено на пункты по привлечению стратегических инвесторов в новые крупные проекты в приоритетных секторах экономики, развитию обрабатывающего сектора и экспортного потенциала, обеспечению самодостаточности национальной экономики по основным продовольственным товарам. Также были рассмотрены вопросы перехода на новую систему оплаты труда государственных служащих, обновления стандартов школьного обучения и развития функциональной грамотности, повышения энергоэффективности экономики.

## XIX сессия АНК в столице

В столице республики в режимах онлайн и офлайн с подключением городского акимата и Дома дружбы состоялась XIX сессия Ассамблеи народа Казахстана города Нур-Султан. В рамках заседания был проведен анализ ситуации в межэтнической сфере столицы, определены планы мероприятий, направленных на дальнейшее укрепление общественного согласия и стабильности.

От столичного общества немцев «Возрождение» спикером выступил предприниматель Денис Рыманов, проживший 18 лет в Германии и вернувшийся в Казахстан. По словам Дениса, связь с родиной он не терял никогда, поддерживал отношения с родственниками и друзьями. А 14 лет назад в составе Почётного караула протокольных войск Бундесвера встречал Президента Республики Казахстан Нурсултана Абишевича Назарбаева во время его официального визита в Германию.

– Не передать ощущений, испытанных мной в тот момент. Это равнозначно тому, что далеко от дома ты встретил родного человека, – отмечает Денис.

Полгода назад его семья приняла решение вернуться в Казахстан, где они открыли производство мясных изделий.

– Всё познаётся в сравнении... Мы обнаружили для себя настоящий оазис – комбинацию азиатско-европейской цивилизации. Современная столица, бескрайние просторы и гигантский потенциал локального



Фото предоставил Игорь Берг

производства с выходом на рынки ЕАЭС! Возможность создания рентабельного предприятия, мечта любого предпринимателя. Именно здесь сосредоточено культурное, религиозное и языковое слияние Азии и Европы!

В свою очередь из Германии Денис Рыманов привёз оборудование, знания и, конечно же, новые технологии, что позволило в кратчайшие сроки организовать производство.

По мнению Дениса, потенциал Казахстана позволяет выпускать качественную хлебную, молочную, сырную и мясную

продукцию, способную конкурировать на рынке. Тем более, что биопродукты становятся все более востребованными. И важно это всячески развивать и поддерживать.

Аким г. Нур-Султан Алтай Кульгинов заинтересовался выступлением спикера и предложил ему вступить в состав инвестиционного совета столицы.

В целом в рамках XIX сессии АНК состоялся конструктивный диалог, по итогам которого была принята резолюция, направленная на реализацию фундаментальных задач. ■

## Парклеты – пауза в городской суете

Очередной интересный проект готова в скором времени представить организация Urban Forum Kazakhstan (UFG) при активной поддержке Гёте-Института в Казахстане.

Нургуль Адамбаева

UFG известен своим творческим, но в то же время практическим подходом к вопросам комфортной городской жизни не только Алматы, но и других городов и регионов страны. Инструментами его деятельности являются экспертные встречи, аналитические исследования, сбор статистических данных и осуществление диалога между властью, бизнесом и населением. Гёте-Институт в Казахстане уже не впервые поддерживает организацию в этом стремлении. Нынешним летом в Алматы будет представлен их совместный проект, посвященный идее общественных мобильных пространств.

Так называемые «парклеты» (от английского „Parklet“) представляют собой сооружения или небольшие зоны для сбора жителей, комфортного отдыха или паузы от городской суеты прямо посреди улицы. Как правило, парклеты являются мобильными, компактными и легко монтируемыми. По мнению сотрудников UFG, такие пространства необходимы для общества, если всерьез задумываться о качестве жизни горожан.

По словам куратора проекта Асель Есжановой, на реализацию идеи UFG натолкнуло проведение социологических опросов в рамках одного из обширных исследований. Анкетирование, сборы фокус-групп среди жителей были затруднены в определенных районах Алматы. Причиной тому явилось отсутствие удобных площадок – общественных пространств.

Сотрудничество с Гёте-Институтом в Казахстане, как подчеркивает Асель Есжанова, является многолетним. Совместно с



Фото: Азиз Абдулмжитов, студия ART GUILD



Фото: Азиз Абдулмжитов, студия ART GUILD

ним еще несколько лет назад зародился проект о восстановлении декоративной формы на фасаде кинотеатра «Арман», уничтоженной в начале 2000-х годов. Уникальное сооружение было создано художником-монументалистом Виктором Константиновым, автором многих барельефов исторических зданий Алматы. К сожалению, восстановить и вернуть «корону», венчавшую фасад «Армана», не удалось. Кинотеатр не поддержал проект. Однако найденные материалы и эскизы декорации здания использованы в разработке актуального парклета.

Элементы архитектурного декора старого города, национальные корпе и иные детали найдут свое отражение в рамках общественных пространств. Для их создания организаторы работали и со строительными лесами. Адаптировать,

видоизменить и воплотить в жизнь парклет помогла студия ART GUILD. «Интересный путь возникновения парклета показал нам, что общественные пространства может создавать каждый. Мы очень надеемся, что наш проект вдохновит урбанистов, архитекторов и просто горожан на создание подобных мест. В том числе и в других городах», – добавила Асель Есжанова.

Парклет будет располагаться в различных точках Алматы, при этом легко собираться и перемещаться по городу. Рассматривать его можно не только в общественных, но и коммерческих целях – для прилегающих зон кафе, ресторанов, кинотеатров и прочих мест отдыха. Со временем активное использование парклет покажет, насколько подобное изменение среды может быть верным и востребованным со стороны горожан. ■

# Bitcoin & Co.:

## Mining-Firmen zieht es nach Kasachstan

China macht seit Wochen gegen Bitcoin-Miner mobil. Die suchen ihr Heil nun in anderen Ländern, darunter vor allem Kasachstan. Doch auch dort könnte es für die Krypto-Fans teuer werden.

Christoph Strauch

Kasachstan scheint sich in diesen Tagen zum neuen Paradies für Bitcoin-Miner zu mausern. Zu verdanken hat das zentralasiatische Land dies seinem großen Nachbarn. Denn seit China begonnen hat, den Produzenten der Kryptowährungen buchstäblich den Stecker zu ziehen, verlassen diese samt technischem Equipment das Reich der Mitte und schlagen ihre Zelte woanders auf - in Nordamerika, Europa, aber eben auch in den direkten Nachbarländern.

So verkündete Anfang vergangener Woche mit BIT Mining Limited eine führende Krypto-Mining-Firma aus China, dass sie einen großen Teil ihrer Mining-Ausrüstung erfolgreich nach Kasachstan übergesiedelt habe. Konkret geht es um 320 Mining-Maschinen mit einer maximalen totalen Hashrate von 18,2 PH/s, die bereits am vergangenen Wochenende in Betrieb gehen sollten. Eine zweite und dritte Ladung von insgesamt 2.600 Mining-Maschinen mit einer Gesamt-Hashrate von 102,3 PH/s soll bis zum 1. Juli nach Kasachstan transportiert werden.

### Kryptowährungen wegen Umweltbedenken in der Kritik

Auch den großen chinesischen Hersteller von Mining-Ausrüstung Canaan Creative zieht es nach Kasachstan. Mitte vergangener Woche verkündete das Unternehmen, dass es im Nachbarland nun erstmals selbst eine Farm zum Schürfen von Bitcoin gründen wolle. Der Aufbau einer eigenen Mining-Sparta solle nach Unternehmensangaben das Geschäftsmodell



Foto: Pixabay

diversifizieren, das bislang rein auf dem Verkauf der entsprechenden Ausrüstung für andere Miner bestand. Zudem will Canaan selbst Bitcoin halten, um diese zu verkaufen, sobald der Preis wieder signifikant steigen sollte.

Die führende Kryptowährung ist in den vergangenen Wochen massiv unter die Räder gekommen, nachdem sie seit Jahresbeginn einen schier unglaublichen Wertzuwachs erlebt hatte. Getrieben vom Interesse institutioneller Investoren und Sorgen vor Inflation, aber auch dem Einstieg großer Unternehmen wie Tesla und Square, hatte sich der Wert für einen Bitcoin

zwischen Mitte Dezember und Mitte April von rund 20.000 USD auf in der Spitze über 60.000 USD mehr als verdreifacht. Noch heftiger war der Anstieg bei der zweitgrößten Kryptowährung Ethereum, die sich im gleichen Zeitraum von rund 600 auf über 4.000 USD im Wert fast versiebenfachte.

Ins Taumeln kamen die Kryptowährungen, als Tesla-Chef Elon Musk dem Bitcoin im Mai die Liebe entzog und ankündigte, dass das Unternehmen doch nicht, wie zunächst angekündigt, Zahlungen in der Kryptowährung akzeptieren werde. Musk führte Umweltbedenken wegen des hohen Stromverbrauchs beim Mining an, der zu

einem großen Teil mit fossilen Energieträgern gedeckt werde.

### Neue Steuer für Krypto-Miner geplant

Noch schwerer jedoch lastet das harte Durchgreifen Chinas auf den Kryptowährungen. Die Volksrepublik setzt seit anderthalb Wochen ein im Mai verhängtes Mining-Verbot um und hat den entsprechenden Mining-Farmen den Strom abgedreht. Zudem wies die chinesische Notenbank vor einer Woche heimische Finanzdienstleister an, keine Dienstleistungen für den Kryptohandel mehr anzubieten. China argumentiert bei seinem Vorgehen unter anderem ebenfalls mit Umweltbedenken wegen des hohen Anteils an Kohle zur Stromgewinnung beim Mining. Tatsächlich dürfte es aber auch darum gehen, dass das Land seine eigene staatliche Kryptowährung einführen will.

Dass Kasachstan sich bei den Minern so großer Beliebtheit erfreut, begründen Experten mit den niedrigen Strompreisen hierzulande. Allerdings dürfte es für die Miner in Kasachstan demnächst trotzdem teurer werden. Denn am Donnerstag unterzeichnete Präsident Tokajew ein Gesetz, das eine neue Steuer auf Strom vorsieht, der zum Mining verwendet wird. Zuvor hatte bereits das Unterhaus, wo sich **Albert Rau** als Präsident des Komitees für wirtschaftliche Reformen und regionale Entwicklung für eine entsprechende Steuer eingesetzt hatte, das Gesetz angenommen. Es sieht vor, dass ab dem kommenden Jahr für 1 kWh Strom 1 Tenge fällig wird. Kasachstan folgt hier also zunächst dem Beispiel westlicher Staaten, die das Krypto-Mining nicht, wie China, verbieten, sondern regulieren wollen. ■

# Volkswagen nennt Zeitrahmen für Abschied vom Verbrennungsmotor

Auch der deutsche Autokonzern Volkswagen legt sich beim Abschied vom Verbrenner fest und nennt einen Ausstiegszeitraum. Kritiker hätten sich ein früheres Aus für Benzin- und Diesel gewünscht.

Nach der Konzern-Tochter Audi hat nun auch die Kernmarke VW einen konkreten Zeitrahmen für den endgültigen Abschied vom Verbrennungsmotor genannt. „In Europa steigen wir zwischen 2033 und 2035 aus dem Geschäft mit Verbrenner-Fahrzeugen aus“, sagte VW-Vertriebsvorstand Klaus Zellmer dem der Zeitung „Münchner Merkur“ (Samstag). In den USA und China werde der Ausstieg etwas später erfolgen, in Südamerika und Afrika werde es noch ein gutes Stück länger dauern. Erst vor wenigen Tagen hatte Audi angekündigt, spätestens 2033 die letzten Verbrenner vom Band laufen zu lassen.

VW werde weiterhin an der Verbesserung seiner Verbrenner arbeiten, betonte Zellmer. Dies gelte auch für den Diesel. Zwar sei die geplante Verschärfung der EU-Abgasnorm (Euro 7) für Diesel eine besondere Herausforderung. Allerdings würden Dieselantriebe gerade bei Vielfahrern „noch sehr stark nachgefragt“, sagte der Manager.

Die Umweltschutzorganisation Greenpeace urteilte, wer sich wie Volkswagen zum Pariser Klimaabkommen bekenne, müsse bereits 2025 aufhören, neue Diesel und Benzin-er vom Band rollen zu lassen. Es sei auch zweifelhaft, ob sich so lange noch europäische Kunden für „dreieckige Verbrenner“ finden ließen. „Will VW nicht Gefahr laufen, auf Ladenhütern sitzen zu bleiben, sollte der Konzern sich auf einen deutlich früheren Abschied von Diesel und Benzin einstellen“, sagte Greenpeace-Verkehrsexperte Tobias Austrup am Sonntag der dpa.

VW-Markenchef Ralf Brandstätter betonte, bis 2030 sollten 70 Prozent aller neuen Volkswagen in Europa rein

elektrisch fahren. Für den Weg in die E-Mobilität bedürfe es aber nicht nur eines Datums für den Ausstieg aus dem Verbrenner. „Wir müssen ebenso die Ladeinfrastruktur schnell entwickeln und die Energiewende vorantreiben. Solange wir noch einen hohen Kohlestromanteil haben, ist es nicht sinnvoll, auf einen hohen Elektroanteil zu drängen“, sagte Brandstätter dem Magazin „Electrified“ und der „Autogazette“. „Wenn wir heute den kompletten Markt mit Elektroantrieben bedienen würden, dann würden 50 Prozent der Fahrzeuge mit Kohlestrom geladen. Das wäre nicht effizient, auch nicht im Sinne des Klimaschutzes.“

Volkswagen-Vorstandschef Herbert Diess hatte bei der Bilanzvorlage im Frühjahr betont, er setze auf eine Steuerung über Angebot und Nachfrage. „In einigen Regionen werden Verbrenner noch länger als in anderen Regionen verkauft werden“, erklärte er damals. Nach seiner Vorstellung kommt der Wandel über den Markt und die Kunden. Die Verbrenner seien zunächst noch nötig - auch um den Umbruch in die rein elektrische Welt zu finanzieren. Zudem seien moderne Verbrenner um ein Vielfaches effizienter und weniger umweltschädlich als ihre Vorgänger aus Zeiten der Dieselkrise.

Audi gibt sich ambitionierter und will in fünf Jahren die letzte Premiere für ein neues Automodell mit Verbrennermotor feiern. Das Auto werde dann etwa sieben Jahre lang verkauft, also bis 2032 oder 2033 - je nach Kundennachfrage, hieß es in Ingolstadt. Danach will die VW-Tochter weltweit nur noch Fahrzeuge mit E-Antrieb verkaufen. dpa ■



# Есть потенциал, нужны инвестиции

В Уральске ждут помощи от генконсула ФРГ в Казахстане в восстановлении отношений с немецким городом-побратимом.

*Константин Сергеев*

Иностранцев инвесторов в Казахстане ждут с нетерпением. Каждый регион с радостью готов принять зарубежный бизнес, предлагая выгодные условия. Западно-Казахстанская область неплохо смотрится с точки зрения близости к российской границе. Это привлекательно не только для реализации будущей продукции, но и для импорта необходимого оборудования и тех товаров, которых нет в Казахстане.

Об этих и других преимуществах говорил аким региона Гали Искалиев на встрече с генеральным консулом ФРГ Кристианой Маркерт:

– В нынешних санкционных реалиях некоторые европейские компании проявляют интерес к размещению производственных площадок поблизости к России, чтобы не терять рынок. И в этом отношении ЗКО является наиболее выгодным регионом. Рядом с нами расположены большие российские города как по численности, так и по промышленному потенциалу. При этом в области имеются недорогие основные энергоресурсы.

Глава области особо обратил внимание консула на реализацию в ЗКО проекта индустриальной зоны площадью 280 га, расположенной недалеко от аэропорта и города Уральск, с обеспечением всей необходимой инфраструктурой.

– Мы хотели бы видеть в индустриальной зоне компании, которые бы работали в нефтегазовой отрасли на месторождениях Карачаганак и Тенгиз. При этом область открыта для разных интересных и полезных проектов, – сказал аким ЗКО.

Также прорабатывается вопрос строительства транспортно-логистического хаба на граница с РФ по аналогии с Хоргосом. Известно, что ФРГ лидирует в сфере транспортной логистики, и такое начинание может заинтересовать компании из Германии.

На встрече обе стороны отметили перспективы расширения агропромышленного партнёрства, что основано на больших площадях в области для развития мясного и молочного животноводства. Аким области предложил рассмотреть возможность открытия филиалов ведущих технических университетов Германии на базе вузов Уральска, чтобы у местной молодёжи была возможность обучаться дома.

Кристиана Маркерт отметила, что сегодня уделяется большое внимание анализу возможных направлений разви-



Фото предоставлено автором

тия деловых отношений между западными областями Казахстана и немецкими компаниями.

сказала учитель немецкого языка НИШ Анастасия Креймер. – Мы наладили хорошее сотрудничество с Гёте-Инсти-



Фото предоставлено автором

В ходе своего официального визита генеральный консул также посетила Карачаганакское нефтегазоконденсатное месторождение, провела встречу с коллективом Назарбаев Интеллектуальной школы физико-математического направления. В учебном заведении гостю приятно удивило количество детей, которые изучают немецкий язык.

– Ежегодно в НИШ от 50 до 70 ребят выбирают немецкий язык в качестве второго иностранного. Многих интересуют немецкоязычные страны для получения высшего образования. В основном по техническим специальностям, – рас-

тутом. Учащиеся принимают активное участие в олимпиадах и конкурсах от этой организации.

Пообещав оказать поддержку литературой и поиском партнёрской школы, госпожа Маркерт отправилась в Дом дружбы, где в непринуждённой обстановке познакомилась с деятельностью немецкого общества «Хаймат». Одна из старейших его активисток Майра Барадосова напомнила о том, что с 2010 года у Уральска есть побратим – небольшой немецкий городок Магдебург. Между городами подписан меморандум о дружбе и сотрудничестве.

Спустя три года казахстанская делегация во главе с заместителем акима ЗКО Бахтияром Макен и акимом Уральска Алтаем Кульгиновым нанесла визит в город-побратим, где приняла участие во второй международной Магдебургской конференции «Зелёная индустрия». Участники обменялись опытом развития экологичного строительства с делегациями других городов мира, установивших с Магдебургом партнёрские отношения.

На встрече с обер-бургомистром города Лутцем Трумпером были обсуждены вопросы дальнейшего развития сотрудничества на основе меморандума, подписанного в 2010 году. В ходе переговоров стороны договорились об углублении сотрудничества в области инноваций, о развитии инфраструктуры, культуры, образования, здравоохранения и спорта в рамках указанного документа.

– Мы как-то переписывались с сотрудниками магдебургской библиотеки. Есть договор между Западно-Казахстанским госуниверситетом и университетом Отто фон Герике города Магдебург... Даже делегация приезжала из нашего города-побратима. А потом как-то всё сошло на нет. Вот я и попросила консула, чтобы она помогла восстановить контакты. Обидно ведь терять такие связи! – считает Майра Бариевна.

Генеральный консул ФРГ в Казахстане Кристиана Маркерт осталась довольна официальным визитом в Уральск, отметив, что постарается рассказать о преимуществах региона немецким бизнесменам. ■

## Всем! Всем! Всем!

Если вы желаете изучать немецкий язык, интересуетесь культурой немецкого народа, традициями и обычаями немцев Казахстана, приглашаем вас стать участниками языковых курсов и кружков при обществах немцев «Возрождение».

По всем вопросам обращайтесь в общества немцев своего региона. Контакты можно найти по ссылке <http://wiedergeburt-kasachstan.de/region/> или через qr-код.

По вопросам изучения немецкого языка в г. Уральск и Балхаш обращайтесь к координатору по языковым проектам Светлане Шубиной (babon-i@mail.ru, +7 727 2635817).



# Deutsche Kleinstadt, kasachische Großstadt

Kasachstan ist siebenmal so groß wie Deutschland, aber seine gesamte Bevölkerung entspricht gerade einmal der in Nordrhein-Westfalen. In Deutschland gibt es rund 11.790 Gemeinden, davon 2.000 Städte. In Kasachstan hingegen gibt es nur 88 Städte, von denen lediglich drei eine Bevölkerung von mehr als 1 Millionen Einwohner haben, und 6.500 dörfliche Ortschaften. Unsere Autorin und unser Praktikant tauschen sich über ihre Erfahrungen mit dem Leben in der größten Stadt Kasachstans und in einem Dorf in Deutschland aus.

■ **Aizere Malaisarova:** Almaty ist mit rund 2 Millionen Einwohnern die größte Stadt Kasachstans. Ich wohne in der Zhibek-Zholy-Straße – in jenem Teil, der als „Arbat“ bekannt ist. Ich ging in die Schule, die von meinem Zuhause zwei Minuten zu Fuß entfernt war. Behandelt werde ich in einer Klinik in der nächsten Nachbarschaft, spazieren gehe ich auf dem Arbat oder im sogenannten „Goldenen Quadrat“ mit schönen Parks und einer Architektur aus der Stalin-Zeit. Meine Familie kauft bis heute in einem uralten sowjetischen Supermarkt namens „Universalny Magazin“ ein, der angesichts der Dominanz der Kette „Magnum“ inzwischen fast verlassen ist. Bis ich 18 Jahre alt wurde, war mein Lebensumfeld auf ein Viertel zwischen dem Grünen Basar, der KBTU und dem Park vor dem Theater der jungen Zuschauer (TUZ) beschränkt – ich hatte keinen Bedarf, in der Stadt herumzufahren. Erst an der Uni habe ich erfahren, dass meine Stadt so enorm groß ist.

Der Soziologe Richard Sennett definiert eine Stadt als „eine menschliche Siedlung, in der sich wahrscheinlich Fremde begegnen“. Fremde Menschen haben keine gemeinsame Vergangenheit und höchstwahrscheinlich keine gemeinsame Zukunft, aber sie treffen sich überall: im öffentlichen Transport, auf der Straße, im Supermarkt. Die Wahrscheinlichkeit, dass ich fremde Menschen treffe, ist deutlich höher, als wenn ich meine Schul- oder Unifreunde treffe. Sogar meiner besten Freundin kann ich ohne Verabredung nicht begegnen, obwohl sie nicht weit weg von mir wohnt.

## Privileg, in der größten Stadt des Landes geboren zu sein

Zu dieser Anonymität der Großstadt gehört auch das Phänomen der Wohnungsnummern. Als ich in Deutschland war, war ich überrascht, dass Nachnamen auf den Klingeln an jedem Haus stehen. Die Lücke für die Wohnungsnummer fehlt auch in allen Formularen, deswegen habe ich ein paar Mal wichtige Fehler mit der Post gemacht. Bei der kasachischen Post können Briefe und Päckchen ohne Wohnungsnummer verloren gehen, denn wie würden die Postboten ahnen, wo genau ich wohne? Hunderte Menschen wohnen in einem Haus!

Ich bin eine echte Almatinerin, für mich dreht sich ganz Kasachstan um diese Stadt, obwohl ich weiß, wie tief ich mich täusche. Ich bin mir dessen bewusst, dass es ein Privileg ist, in der größten Stadt des Landes geboren zu sein. Almaty zieht Tausende Menschen an, die auf der Suche nach besseren Lebensaussichten sind. Aber wenn man keine Möglichkeit hat, in eine größere Stadt umzuziehen, hat man weniger Chancen, in einen sozialen Fahrstuhl einzusteigen. In Deutschland gibt es keine so großen Unterschiede in den Lebensstandards zwischen den Klein- und Großstädten, die innere Migration ist dank der entwickelten Infrastruktur sehr aktiv, und ich wünschte, es wäre in Kasachstan auch so.

■ **Max Osterried:** Frühmorgens werde ich von Vogelgesang geweckt, der aus dem Garten in mein Zimmer dringt. Ich schaue auf mein Smartphone. Samstag. Und bestes Grillwetter. Höchste Zeit, Vorbereitungen zu treffen! Schnell mache ich mich fertig für den Tag und werfe dabei einen Blick



Foto: Autorin

auf den Busfahrplan. Der nächste Bus in die Stadt fährt erst in zwei Stunden. Macht nichts! Mit dem Fahrrad bin ich genauso schnell dort. Ich greife mir meinen Rucksack und stürme aus der Haustüre. Für einen Moment genieße ich die frische Luft, die

hier nichts. Um zu arbeiten, shoppen zu gehen oder um ein Kino zu besuchen, muss man entweder ins 10 Kilometer entfernte Schwäbisch Gmünd fahren oder eine Dreiviertel- bis ganze Stunde Fahrt in die nächste Großstadt, Stuttgart, auf sich nehmen.

Fleisch beim Metzger ein paar hundert Meter weiter.

Wer so schnell einkauft, hat sich auch eine Pause verdient. Und so schlendere ich nach getaner Arbeit noch ein wenig durch die Fußgängerzone. Ich grüße ein paar Nachbarn und Bekannte und treffe auch alte Klassenkameraden. Wir essen gemeinsam ein Eis auf dem Marktplatz, erinnern uns an früher und tauschen Neuigkeiten aus. Dann wird es Zeit für mich, nach Hause zu fahren, schließlich kostet der Heimweg bergauf bedeutend mehr Zeit.

Gegen Mittag treffe ich wieder zuhause ein, und meine ganze Familie macht sich an die Vorbereitungen. Wir machen Salate, putzen den Grill und holen die Bierbänke aus dem Keller. Pünktlich um 17 Uhr stehen unsere Freunde vor der Tür, und wir grillen, lachen und feiern bis tief in die Nacht hinein. ■



Foto: Pixabay

Sonne auf meinem Gesicht und das Glitzern des Taus im Gras. Dann geht es los. Einen Fahrradweg gibt es nicht. Wozu auch? So früh am Morgen sind ohnehin kaum Autos unterwegs.

In meinem Dorf leben etwa 3000 Einwohner auf einer Fläche von 5 Quadratkilometern. Zum Vergleich: In Almaty leben über viermal so viele Menschen auf derselben Fläche. So hat im Schwäbisch Gmünder Umland fast jede Familie ein eigenes Haus mit Garten. Appartementnummern gibt es dort nicht, stattdessen stehen Familiennamen auf den Klingelschildern. Man kennt seine Nachbarn und begegnet sich auch ständig.

Die niedrige Einwohnerzahl hat natürlich auch ihre Nachteile. Abgesehen von der nötigsten Grundversorgung gibt es

Auch für Bildung über Grundschulniveau muss man Lindach verlassen.

## Beschauliches Landleben

Um fair zu sein: während man in Almaty vieles zügig und zu Fuß erreichen kann, kann der Weg zu den größeren Einkaufszentren besonders bei Stau Stunden in Anspruch nehmen. Ich muss zwar in eine andere Stadt fahren, die Distanz ist aber nicht unbedingt größer. Kaum 15 Minuten später stehe ich schon in Schwäbisch Gmünd. Im Einkaufszentrum finde ich auch zügig, wonach ich suche. Im Supermarkt gibt es Zutaten für Salate und Vegetarisches für meine Geschwister. Brötchen kaufe ich beim Bäcker und Würstchen und

■ *uralt – древний; древнейший*

■ *Lebensumfeld, das – среда обитания*

■ *Anonymität, die – анонимность*

■ *sich täuschen – заблуждаться;*

*ошибаться*

■ *Lebensaussichten, pl – жизненные*

*перспективы*

■ *Tau, der – роса*

■ *Klingelschild, das – табличка с именем*

*рядом со звонком (на двери)*

■ *zügig – быстрый; непрерывный;*

*стремительный*

■ *Metzger, der – мясник*

■ *Fußgängerzone, die – пешеходная зона*

# Семейная драма и клубная вечеринка в Немецком театре

Сороковой сезон Немецкого театра завершился двумя премьерами: постановками «Осборн» Джона Осборна и «Сон в летнюю ночь» Уильяма Шекспира. Наш автор побывала на обоих спектаклях и поделилась своими впечатлениями.

Айзере Малайсарова

— Моё первое знакомство с Немецким театром состоялось в воскресенье 20 июня на спектакле «Осборн». Перед посещением я прочитала пьесу «Оглянись во гневе», которая легла в его основу. Джон Осборн относится к поколению «разгневанных молодых людей», а сама пьеса, впервые поставленная в 1957 году, стала символом этого движения. К «разгневанным» относят молодых интеллектуалов, выбившихся из низов общества и презиравших классовое неравенство послевоенной Великобритании. Сама пьеса камерная, действие происходит в одной комнате. Главный герой – Джимми Портер, сын рабочего, молодой человек 25 лет с высшим образованием, вынужденный прозябать на малооплачиваемой работе в киоске. Его жена Элисон, наоборот, из семьи полковника, служившего в Индии до обретения ею независимости. Джимми открыто презирает семью Элисон и ее саму за высокое происхождение. Он постоянно требует внимания, провоцирует ссоры и источает желчь. Если его лучший друг и сосед Клифф с этим смирился и подыгрывает ему, то Элисон в тягость такое психологическое насилие. Подруге Елене удаётся убедить ее уйти от Джимми, но сюжет имеет неожиданный поворот...

Я была приятно впечатлена интерпретацией пьесы Немецким театром. Взамен газет главные герои читают ленту новостей со своих смартфонов, чай подают в стаканах из «Макдональдса», вместо телевизора маленький проектор показывает прогноз погоды на немецком языке, а само театральное представление на сцене чередуется с кадрами из черно-белого фильма 1959 года. Как объяснила главный режиссёр Наташа Дубс в интервью DAZ, которое можно послушать по ссылке через **qr-код**, сюжет «Осборна» характерен как для



Фото: DTK

Казахстана 2021 года, так и для Англии 1950-х годов: «Мы подсмотрели, что происходит за закрытыми дверями одной квартиры, и убедились, что можем это увидеть в любом доме. Трюк со сменой подачи – это игра со словами «театр» и «кинотеатр». Сейчас мы находимся в театре, а за пару секунд переключаемся и попадаем в кинотеатр, а актёры, только что игравшие на сцене, становятся актёрами озвучки», – объясняет Дубс.

Мой второй поход в Немецкий театр состоялся через неделю. Я давно хотела увидеть классику английской литературы «Сон в летнюю ночь». Место действия – Афины и лес поблизости, но я очутилась словно не в Греции, а на инопланетной вечеринке в стиле техно. Шекспировские персонажи угадывались только по заострённым ушкам и ремешкам греческих сандалий поверх белых кроссовок. На феях и эльфах много блёсток, флуоресцентной краски и разноцветных кос – это мне нравится.

«Мы спим треть нашей жизни, наша жизнь соткана из ткани снов», – так открывает спектакль Пэк, лесной дух в исполнении Виталия Куприянова. «Сон в летнюю ночь» – пьеса в пяти актах, их режиссёры назвали «фазами сна». Первая фаза засыпания погружает нас в сложные любовные перипетии двух пар: Гермия должна выйти замуж за Деметрия, но любит Лизандра, а Деметрия любит ее подруга Елена. Во вторую фазу легко проснуться от любого шороха, но именно тогда начинаются сами сновидения. Вниманию зрителей представляются Оберон и Титания, царь и царица фей и эльфов, и их семейная драма. В третью фазу могут сниться кошмары, между тем и происходит кульминация пьесы и путаница с любовными чарами: Пэк путает Лизандра с Деметрием и околдовывает не того. Высокопарные речи периодически разбавляются английскими фразами и сменяются лиричным караоке о неразделённой любви или

рэп-баттлом между Гермией и Еленой, ныне соперницами. Четвертая фаза самая длинная и медленная, тогда наш организм оздоравливается, и на сцене все постепенно образуются. Завершается пьеса активной фазой, тремя свадьбами и спектаклем в спектакле. На прощание актёры зовут зрителей на сцену – импровизированный танцпол – разделить счастье успешной премьеры. Ни один спектакль Наташи Дубс не обходится без танцевальных номеров. Поражает лёгкость, с которой актёры летают между декорациями. Наблюдая за ними, самой хочется пуститься в пляс или, по крайней мере, записаться на современные танцы.

Жалею, что не побывала в Немецком театре раньше. В интервью Наташа Дубс сказала, что «Сон...» – красивая история о любви и отличное завершение сезона, прощание театра перед каникулами», и уже пригласила на новый сезон в сентябре. ■

## Перспективы развития НЭС АНК

В Нур-Султане прошло расширенное заседание Научно-экспертного совета Ассамблеи народа Казахстана, посвященное 30-летию Независимости Республики Казахстан.

Участники мероприятия обсудили вклад Ассамблеи в укрепление независимости, результаты ее работы, новые подходы и перспективы деятельности, а также ротации членов Научно-экспертного совета.

Обращаясь к присутствующим, заместитель Председателя АНК Марат Азилханов отметил важность вклада всех членов АНК в становление и развитие страны: «Безусловно, мы можем гордиться достижениями нашего государства. И в этом большом пути активно участвуют члены Ассамблеи народа Казахстана, всех ее общественных институтов, в том числе Научно-экспертного совета, который уже многие годы проводит плодотворные исследования, обеспечивает научно-

экспертное сопровождение деятельности Ассамблеи».

В своем выступлении заместитель Председателя АНК провел оценку всей работы организации, проделанной в течение 30 лет, а также определил текущие задачи и дальнейшие планы. НЭС нужно точно определить приоритетные темы фундаментальных и прикладных исследований, которые должны носить прагматичный характер и у которых должен быть потребитель. Каждый из членов НЭС должен быть вовлечен в разработку конкретной тематики согласно этой научной потребности Ассамблеи.

Также участникам было предложено отойти от отчетного характера заседаний, витиеватых тематик и ненужных докладов. ■



Фото: assembly.kz

# Stummer Schrei nach Gerechtigkeit

Mit dem Wort „Frau“ verbinden wohl viele die allerschönsten Emotionen und Eigenschaften wie „liebvoll“, „schön“, „zärtlich“, aber auch solche negativen wie „emotional“, „hysterisch“ oder „schwach“. Literarische Werke über Frauen hauchen die Liebe. Doch Vorurteile und Traditionen haben eine feste Vorstellungssubstanz geprägt, die bis heute auf die Frauen in Kasachstan einwirkt. Manchmal sind das einfach Regeln, wie sie sich verhalten sollten, manchmal sind das sogar strenge und unverrückbare Gesetze, zum Beispiel dass die Frau nur lange Haare haben solle oder ihrem Ehemann ganz und gar gehorchen müsse. Für manche Patriarchen ist der wichtigste Platz der Frau die Küche. Ein Spruch aus früheren Zeiten sagt auch: „Für immer und ewig sind nur Heim und Herd.“

*Diana Odinzowa*

■ Ob man solche Klischees im 21. Jahrhundert tatsächlich erdulden muss, statt dagegen vorzugehen – darüber denken gerade zwei junge Frauen aus Nur-Sultan nach. Sie haben ein Stipendium des „Civil Society Support Program in Central Asia“ (CSSP) gewonnen und ein Projekt entwickelt, das „Sei die Frau und der Mann!“ lautet. Auf ihrer Instagram-Seite kann man drei kurze Videos über Arten von belästigender Annäherung am Arbeitsplatz, in der Schule und in der Familie anschauen sowie Posts mit Beispielen von respektlosem Verhalten im Alltag von Frauen lesen. Wie hat das alles seinen Anfang genommen?

## Masken weg

Gemäß der Vorgeschichte war die Projektidee von einer Dienstreise nach Singapur inspiriert. Wie eine der Autorinnen berichtete, ließ sich ein „Mensch von Rang“ dazu hinreißen, sämtlichen Frauen frivole Komplimente zu machen und nachts einfach in ihr Hotelzimmer einzudringen, ohne vorher zu fragen. Niemand wollte seinerzeit glauben, dass ein so respektabler und dazu auch noch verheirateter Mann so etwas tun würde. Als alle nach Kasachstan zurückgekehrt waren, versuchten die Mädchen, jemandem davon zu erzählen. Leider saß ihr Kollege an der Quelle und hatte einflussreiche Unterstützer; darum mussten die Frauen weiter schweigen.

Diese Geschichte erzählte die Projektautorin einer Kommilitonin an der Uni. Während die Erzählerin sich darüber empörte, saß ihre Freundin sehr still da und fing nach einigen Minuten sogar an zu weinen. Die Erzählerin wusste gar nicht, was sie machen sollte und warum ihre Freundin so emotional reagierte. Sie bedankte sich für die Geschichte, denn ihr war in dem Moment klar geworden, dass sie nicht die einzige war, die so etwas schon einmal in ihrem Leben erlebt hatte. Für die Erzählerin dagegen wurde die Reaktion plötzlich klar, und sie verstand auch, dass ihre Worte heilende Wirkung hatten – dass es hilft, wenn man über solche Erlebnisse spricht, statt zu schweigen.



Foto: Pixabay

## Gedanken in die andere Richtung bringen

Am Anfang konnte man sich gar nicht vorstellen, dass Diskussionen über Frauenprobleme in Kasachstan nötig sind. Das Ziel des Projekts „Sei die Frau und der Mann!“ ist es, die Aufmerksamkeit der Gesellschaft in Kasachstan gegenüber dem Problem verbalen und körperlichen Zwangs zu schärfen. Dadurch soll auch die Gleichgültigkeit in der Bevölkerung gegenüber solchen Erlebnissen sinken. Denn flegelhaftes Benehmen wird heutzutage bei uns mitunter als ganz normal wahrgenommen und gilt teilweise sogar als Zeichen romantischer Aufmerksamkeit.

Die Aufklärungstätigkeit der Mädchen ist vielseitig. Außer den drei kurzen Videos und Posts bereiten sie Live-Videos über verschiedene Themen vor, die im Frauenleben mit Respektlosigkeit fest verbunden sind.

## In Ketten aus Vorurteilen gelegt

Und Respektlosigkeit bezieht sich hier nicht nur auf Verhaltensweisen einiger Männer. Sie kann laut den Projektautorinnen auch in Sitten und Bräuchen versteckt

sein. Im Projekt werden Probleme kasachischer Frauen, die sich daraus ergeben, besonders tief sinnig betrachtet. Aufgezeigt wird das mithilfe von Sprichwörtern und Redensarten, die schließlich kommentiert und eingeordnet werden.

Ein Beispiel ist der Spruch, mit dem Salz schmecke das Essen ebenso, wie die Frau der Schmuck der Gesellschaft sei. Dann fragt man sich, ob die Frau nur ein Schmuck ist, um die Blicke anderer auf sich zu ziehen?! Auch heißt es, die Frau müsse denjenigen Mann heiraten, der einen Antrag macht. Und selbst wenn er schon sehr alt ist, müsse die Frau ja sagen, weil sie nicht wählen dürfe und bald zu alt für die Ehe sei. Es ist ein interessanter Sachverhalt: Warum dürfen Männer Frauen wählen, aber Frauen sollen Angst davor haben, ihre eigenen „Wunschkriterien“ beim zukünftigen Ehemann zu nennen?

Außerdem werden im Blog „Sei die Frau und der Mann!“ noch weitere Phrasen erwähnt, die allerdings keinen Bezug zu einer bestimmten Nationalität haben. Einige Beispiele: „Mädchen dürfen sich nicht schlagen!“, „Warum ist dein Zimmer so unordentlich? Du bist doch ein Mädchen!“, „Er mag dich, deshalb klatscht er dir auf

den Po und zupft dich an den Haaren“; oder „Jungen weinen nicht“.

Alle Phrasen erziehen Mädchen und Jungen gezielt dazu, Respektlosigkeiten langfristig zu erdulden. Außerdem sind sie später der Grund für einen Mangel an Emotionen; bei vielen sogar für einen Besuch beim Psychologen.

## Verschwiegen, aber nicht vergessen

Laut der Polizeistatistik stieg 2020 die Zahl der Meldungen über Gewalt in der Familie. Vielleicht waren die Bedingungen im Zuge der Corona-Pandemie daran schuld, denn für manche Familien war es ziemlich schwer, den ganzen Tag über zusammen zu sein. Die Antwort der Polizei ist jedoch meistens die gleiche – es handle sich hier um eine reine Familienangelegenheit, man dürfe sich nicht einmischen.

Übrigens hat der russische Journalist Jury Dud vor kurzem einen Dokumentarfilm über Kasachstan gedreht. Darin erwähnt er auch das Thema familiärer Gewalt. Natürlich werden in seinem Film auch viele schöne Dinge über uns gezeigt. Aber man sollte sich trotzdem die Frage stellen, ob es sein kann, dass man „Kasachstan“ sagt und einem dabei gleich die Assoziation mit „familiärer Gewalt“ kommt?!

Frauen waren jedenfalls oft in der Geschichte für ihre Ausdauer berühmt. Doch vielleicht sollten sie die zumindest in dieser Frage ablegen und endlich Grenzen ziehen. ■

■ *Annäherung, die* – приближение;

подход; сближение

■ *sich über etw. empören* – возмущаться

из-за чего-л.

■ *Gleichgültigkeit, die* – безразличие;

равнодушие

■ *tiefsinnig* – глубокомысленный;

задумчивый

■ *Phrase, die* – фраза

# DAZ

HIER  
KÖNNTE IHRE  
WERBUNG  
STEHEN

INFO@DAZ.ASIA  
11 990  
KZT

## «Дорогу осилит идущий»

Международный союз немецкой культуры, старейшая федеральная организация немцев России, 28 июня отметила свой 30-летний юбилей. О времени появления Союза и о том, что удалось сделать за три десятилетия, рассказывает инициатор создания МСНК и его бессменный председатель Генрих Мартенс.

■ В начале 1990-х в общественном движении российских немцев шла непримиримая борьба между двумя крыльями. Одни, возглавляемые харизматичным Генрихом Гроутом, выдвигали лозунг «Восстановление Республики, или мы все уезжаем в Германию». Другие, во главе с имевшим аппаратную поддержку Гуго Вормсбехером, рассматривали различные варианты Республики немцев в составе СССР, но без территории.

Стали появляться и совершенно безумные проекты, вроде авантюристской «Балтийской республики» в Калининградской области или массового переселения советских немцев в Аргентину. Некоторые вожди пытались подвести под свои политические лозунги экономическую базу. Под шумок политических баталий стали возникать и чисто экономические проекты обустройства советских немцев... Политики соревновались между собой, выдвигая все новые идеи, большинство из которых были далеки от социально-экономической и политической реальности. Практической работой по восстановлению культурной самобытности российских немцев никто из вождей не хотел, да и как показало время, не умел заниматься.

А между тем в стране активно возрождалась культура российских немцев. Параллельно с общественными организациями стали создаваться центры немецкой культуры. Они остро нуждались в своем представительстве на федеральном уровне, в методической и организационной помощи, в проведении общероссийских мероприятий этнокультурной направленности. Людям надо было здесь и сейчас создать условия для того, чтобы они могли восстановить знание родного языка и культуры.

Идея создания организации, которая бы занималась решением этих вопросов, витала в воздухе и не раз звучала из уст творческих деятелей, учителей немецкого языка, руководителей и активистов общественных организаций. В такой обстановке 28 июня 1991 года и была создана новая общественная организация, ставившая своей целью поддержку этнокультурного развития советских немцев. Ее учредителями стали центры немецкой культуры России, Украины, Белоруссии, Молдовы и Казахстана.

### О девизе Союза

Тридцать лет назад девизом нашего Союза стали слова русского философа и мыслителя Николая Бердяева: «Без призрачных надежд и черного отчаяния».



Почему они? Конец 1980-х – начало 1990-х было романтическим временем. Многие мечтали о восстановлении автономии. Люди ловили каждое слово государственных деятелей. Я помню, с каким восторгом мы, собравшиеся в номере гостиницы активисты тогдашнего Общества «Возрождение», смотрели заседание Верховного Совета СССР, на котором 26 апреля 1991 года была принята Декларация «О реабилитации репрессированных народов». Многим казалось, что еще немного, и исполнятся мечты их отцов и матерей. Со временем эти мечты сменялись разочарованием. Разочарование обернулось массовым переселением многих тысяч семей российских немцев в Германию.

Убежден, что судьба народа не может зависеть от наивных мечтаний или негативных эмоций отдельных лидеров или группировок. Мы не наивные мечтатели и не безудержные пессимисты. МСНК с самого начала ставил реальные цели и настойчиво работал над их достижением.

### О первых шагах

Поначалу «большие вожди» относились к нам пренебрежительно. Мол, у нас тут серьезная политическая работа, а они путаются под ногами со своей культурой. Вспоминаю, как один из «патриархов» под бурный восторг других заявил на заседании Межправительственной российско-германской комиссии по вопросам российских немцев: «Если мы пойдем таким путем, который предлагает Генрих Мартенс, то пропоем и протанцуем нашу Республику. Вот восстановим ее, тогда и будем учиться петь и танцевать». Но время шло, Республика не восстанавливалась, все лидеры разбежались.

В это же время МСНК организовывал языковые лагеря для детей и молодежи, концерты, выставки, фестивали, проводил обучающие семинары, научные конференции, открывал курсы немецкого языка, налаживал издание книг и журналов для немецкого населения, устранял белые пятна в истории российских немцев. Мы последовательно создавали и поддерживали деятельность Международной ассоциации исследователей истории и культуры российских немцев, Немецкого молодежного объединения, Творческого объединения российских немцев, Социального совета и Ассоциации преподавателей немецкого языка. Наши специалисты ездили по регионам, оказывая необходимую организационную и методическую помощь. МСНК работал ради будущего российских немцев, независимо от того, захотят ли они остаться в России или же предпочтут переселиться на историческую родину.

### О работе на перспективу

В 2010-е годы флагманами Самоорганизации российских немцев стали такие федеральные проекты, как конкурсы «Лучшие имена немцев России», «Друзья немецкого языка», «Большой Екатеринбургский бал», всероссийская открытая акция Tolles Diktat, этнокультурные встречи Jugendtreffen и межрегиональные – «Фестиваль-конкурс искусств им. М.М. Вернера» в Кемерово, «Немецкая слобода» в Новосибирске. Этот список можно продолжать. Весом вклад нашей Самоорганизации и в межнациональное сотрудничество в регионах России.

В 2017 году принята Концепция культурно-деловых центров российских немцев (КДЦ). На сегодняшний день под эгидой Межправкомиссии такие центры созданы и активно действуют в Омске, Калининграде, Екатеринбурге, в ближайшее время откроется КДЦ в

Москве, прорабатываются варианты в других регионах. В этом же ряду стоят обновленные Российско-Немецкие дома в Новосибирске и Томске. С одной стороны, эти структуры создают широкие возможности для проведения языковых и этнокультурных проектов для сохранения культурной самобытности нашего народа. С другой, – дополнительные возможности для сотрудничества субъектов РФ с германскими фирмами и организациями, привлечения иностранных инвестиций в экономику региона. Выбирая этот путь, мы снова обретаем свою многовековую миссию: служить мостами дружбы между Россией и Германией.

Особо отмечу, что наши проекты открыты не только для российских немцев. МСНК принимает участие в решении общегосударственных задач, совместно с НКА и НКО народов России участвует, а в ряде случаев является организатором совместных межнациональных проектов.

Являясь этнокультурной организацией, мы одновременно интернациональны по своему составу и вносим лепту в сохранение межнационального мира и согласия в стране. Мы реалисты, занимающиеся повседневной работой на благо российских немцев, и мы верим в то, что делаем! Поздравляю с 30-летием старейшей на сегодняшний день общественной организации немцев России всех тех, кто эти годы душой и делами был с нами, тех, кто приходит к нам сегодня с верой в будущее, всех друзей и партнеров МСНК! Впереди нас ожидает много интересных дел. Дорогу осилит идущий! ■

Материал подготовила Ольга Силантьева



Читайте полную версию на сайте Московской немецкой газеты



С 30-летней историей Международного союза немецкой культуры можно познакомиться на специальной странице проекта к юбилею организации: [30.ivdk.ru](http://30.ivdk.ru).



# Die Geschichte der Familie Mertins

Wie viele andere russlanddeutsche Familien gingen auch die Großeltern und Urgroßeltern von Valentin Ospanow durch die Hölle, als 1941 die Deportationen in der Sowjetunion begannen. Unser Autor ist stolz auf alles, was sie in dieser Zeit und danach erreicht haben und bemüht sich nach Kräften, das Andenken an sie lebendig zu halten.



Elgeline und Johannes



Rosa, Lydia, Arthur

## Valentin Ospanow

■ Als ich noch Kind war, erzählte mir meine Lieblingsgroßmutter Amalia ihre Erinnerungen und mehrere Geschichten. Darin ging es um unsere große Familie, unsere Verwandten, um die Vertreibung in Viehwaggons, den Hungertod ihrer Mutter; um die Jahre der schmerzlichen Trennung von ihrer Familie; um die Zeit, die ihr Vater und ihr ältester Bruder Alexander in der Arbeitsarmee und im GULAG verbracht haben; um ihre jüngsten vier Geschwister (Rosa, Lydia, Arthur und Jakob), die nach dem Hungertod ihrer Mutter in verschiedenen Waisenhäuser untergebracht wurden. Sie hat als damals 17-jährige alles selbst miterlebt: Arbeitsarmee, Gewalt durch die Staatsicherheitsbehörden, Rechtlosigkeit, Krankheiten und Hunger. Ich habe mehrmals daran gedacht und mich gefragt, ob und wie man all das aushalten und danach weiter leben kann?

Mein Urgroßvater Johann Mertins, seine Frau Elgilina und ihre sechs Kinder hatten grausame Schicksalsschläge erlitten – wie Millionen andere Russlanddeutsche auch. Im Sommer 1941 wurde die ganze Familie in Viehwaggons aus der Ukraine nach Kasachstan deportiert. Einen Monat später kamen alle ins Gebiet Kysylorda, zur Bahnstation Schilli – und das war ihr „neues Zuhause“.

## Die große Bedeutung der Familienbibel

Die Familiengeschichte ist eine sehr traurige, die mich besonders beeindruckt hat. Sie handelt nicht zuletzt auch von der Bibel. Denn mein Urgroßvater Johann hatte eine Familienbibel aus der Ukraine nach Kasachstan mitgebracht, obwohl das strafbar, ja vielleicht sogar lebensgefährlich war. Als er mit seinem ältesten Sohn Alexander in die Arbeitsarmee zwangsrekrutiert wurde, überließ er die Familienbibel seiner Ehefrau Elgilina und der ältesten Tochter Amalia. Einige Wochen später wollte die örtliche Kommandantur auch meine Urgroßmutter Elgilina zwangsmobilisieren und in die Arbeitsarmee stecken, obwohl sie vier kleine Kinder hatte. Meine Großmutter hat sich als 17-Jährige freiwillig gemeldet, damit ihre Mama mit ihren Geschwistern „zu Hause“ bleiben konnte. So kam meine Großmutter Amalia in die Arbeitsarmee nach Dsheskasgan unter Aufsicht der dortigen Kommandantur. Ihre mutige Entscheidung



Johannes mit seinen Kindern

konnte jedoch das Leben ihrer Mutter leider nicht retten. Urgroßmutter Elgelina blieb allein und starb einige Monate später an ihrer chronischen Unterernährung. Alles, was sie an Essen bekommen konnte, hatte sie ihren vier Kindern gegeben. Danach bemerkten die Nachbarn, dass die Kinder ganz allein waren und niemand auf sie aufpassen konnte.

Aus diesem Grund wurden sie vom Amt getrennt und in verschiedenen Waisenhäusern untergebracht. Die kleinen Kinder dachten, dass ihr Leben im Waisenhaus leichter werden würde, dass sie auf jeden Fall etwas zu essen bekommen würden, und dass niemand sie mehr wegen ihres

Bekenntnisses zur deutschen Nationalität beleidigen würde. Doch mit jenem Moment wurde der Albtraum nur noch schrecklicher.

## Nach der Arbeitsarmee brachte der Urgroßvater die Familie wieder zusammen

So waren die vier kleinen Kinder nach dem Hungertod ihrer Mutter im Besitz der Familienbibel. Bevor sie getrennt wurden, hatten sie es noch geschafft, die Bibel in einem Versteck zu vergraben. Sie wurde Jahre später von meinem Urgroßvater ausgegraben, nachdem er von der Arbeitsarmee zurückgekehrt war und die Kinder wieder

zusammengebracht hatte. Bis zu seinem Tod diente ihm das Heilige Buch bei Gottesdiensten, Hochzeiten, Taufen und Beerdigungen. Mein Urgroßvater arbeitete als Schmied in einem Traktorenwerk, betrieb Viehzucht und war in der Siedlung bis zu seinem Tod ein inoffizieller Pfarrer der Gemeinde.

Dass er eine große Persönlichkeit in der Gemeinde war und ein hohes Ansehen genoss, war am Tag seiner Beerdigung zu sehen: Laut meiner Großmutter kamen Hunderte von Menschen, um Abschied von ihm zu nehmen. Mein Urgroßvater war bis zu seiner Krebserkrankung beruflich und kirchlich aktiv, obwohl keine evangelische Kirche in der Siedlung existierte und eine solche religiöse Aktivität eigentlich verboten und lebensgefährlich war.

## Stolz auf die eigene Herkunft

Unsere ganze große Familie mit allen Verwandten ist ein Fundament in meinem Leben. Ich bin und war immer stolz auf meine deutsche Herkunft. Ich war immer stolz auf das, was meine deutschen Verwandten während des Zweiten Weltkrieges und in den Jahren danach geleistet haben. Alles was ich bin, verdanke ich meinen deutschen Vorfahren, meiner ganzen Familie. Ich versuche, mein Leben so zu leben wie meine Vorfahren, die ihr Leben lang mit Werten wie Nächstenliebe, Fleiß, Pflichtbewusstsein, Ordnungsliebe, Pünktlichkeit gelebt haben. Ich versuche jetzt auch, meinen beiden Kindern beizubringen, dass niemand und nichts in unserer Familiengeschichte vergessen ist und uns auf ewig im Herzen erhalten bleibt. ■

для детей  
3-7 лет

## Центры дошкольного дополнительного образования «Wunderkind» в Казахстане!



- ✓ немецкий язык
- ✓ прикладное и песенное творчество
- ✓ хореография и многое другое

За более подробной информацией обращайтесь в общество немцев вашего региона



# Владимир Шек. О женщинах, бизнесе и экономике

Владимир Шек – фигура в Павлодарском регионе известная и в рейтинге одобрения не нуждается: инженер-металлург, предприниматель, меценат, заместитель председателя Павлодарского общества немцев «Возрождение».

Марина Ангальдт

■ По словам друзей и коллег, это надёжный и крайне практичный человек с несомненным духовным стержнем. Великолепно разбирается в экономике, обожаем историю, дорожит семейными ценностями, стремится жить по понятным логическим и этическим правилам. А ещё Владимир Владимирович уверен, что непреодолимых обстоятельств в жизни не существует, и всегда можно выбрать более оптимистичный сценарий. Так что признаюсь сразу: беседа с ним произвела на меня самое удивительное впечатление...

**- Владимир Владимирович, Генрих Гейне считал: «Женщины творят историю, хотя история запоминает лишь имена мужчин». Так ли это, на Ваш взгляд?**

- Думаю, что не всегда, но бывает. За мужчиной – очевидные преимущества, к тому же он наполняет женщину во всех смыслах, и благодаря ему продолжается род. По этим причинам женщина как антипод мужчины зачастую находится в его тени.

**- То есть камень преткновения всё-таки в гендерном неравенстве? Насколько актуальна семья в современном мире, по-Вашему?**

- Абсолютно уверен: сейчас идёт развенчание понятия семьи и её ценностей. Их пытаются уничтожить в полном смысле этого слова. Не хочется прибегать к драматично возвышенной риторике, но для пушечки убедительности могу сказать: если не будет семьи, то не будет и нашего мира.

**- Иными словами, не за горами времена, когда люди начнут делиться на тех, кто знает, что такое семья, и тех, кому придется загуглить? Что Вы думаете по поводу выражения: «Хорошее дело браком не назовут»?**

- Ответ лежит на поверхности: семья – это не брак. Полагаю, что это слово специально, осознанно ввели в речь, чтобы исказить смысл и концепцию семьи. Ведь что такое семья? Это «семь + я», где «я» – производное от отца и матери, а также от двух пар бабушек и дедушек...

**- Ваше отношение к модной нынче тенденции «чайлдфри»?**

- К свободе от детей? Считаю, что она принципиально противоречит человеческой природе. Не разделяю подобных предрассудков и заблуждений. Надо понимать и отдавать себе отчёт, что без продолжения рода не будет преемственности поколений. И если принять это новшество за основу, то человечество исчезнет. Так что грустно констатирую вслух факт: происходит нравственный упадок и деградация людей.

**- «Никто не женится ради того, чтобы иметь детей, однако, когда у человека появятся дети, они заставят его измениться, и под конец он увидит, что ведь все совершалось только для них», – утверждал Герман Гессе**



Ольга Литневская, Владимир Шек и Надежда Степанова на Общенациональной конференции немцев Казахстана. Астана, 2017 г.

**в своём производстве «Гертруда». Ваше мнение?**

- Воспринимаю эти слова как нелепость. Раньше, в старину, женились в первую очередь как раз для продолжения рода, для рождения детей...

**- В одном из интервью Вы в нескольких словах рассказали об обстоятельствах покупки местной гостиницы «Север» (1957 года постройки, – прим.). Здание и площадку перед ней, дескать, намеревались приспособить под овощной рынок, но Вы этому воспрепятствовали. Почему?**

- На дворе стояла весна 2000 года, и я совершенно не собирался покупать ни гостиницу, ни ресторан. Ко мне пришли соучредители «Севера» и предложили его приобрести. Денег на тот момент не было, поэтому я отказался. В августе предложение о покупке повторилось. Я посмотрел здание, и мне чисто по-человечески стало стыдно, что историю Павлодара превращают в рынок. Такая ситуация для меня была абсолютно неприемлема, и, полагая, что поступаю справедливо, я выкупил «Север».

**- В своё время в гостинице оставались довольно известные люди...**

- Это так. Там длительное время проживали знаменитые спортсмены, актёры. Например, Владимир Хотиненко, Алина Кабаева, Алексей Булдаков, Владимир Толоконников.

**- Какими были Ваши первые шаги по преобразению ресторана? Расскажите, как открыть ресторан или гостиницу с нуля?**

- Не стану сильно преуменьшать прежние проблемы, но уточню, что открытие происходило не с нуля, а даже хуже. Там не было ни воды, ни тепла, всё рассыпалось, бегали крысы, тараканы, мокрицы... При этом в тот период у меня

был ещё и другой бизнес: я поставлял запчасти к оборудованию на металлургические заводы и прочие предприятия. Да, положение дел с «Севером» удручало, но я решил проверить свои силы.

Судя по всему, довольно длительный срок помещения использовались не по прямому назначению: из одиннадцати сдаваемых номеров лишь один был для командировочных. В ресторане в качестве персонала работала одна официантка и периодически туда навещался проходящий повар. После покупки гостиницы первые месяцы мне даже пришлось «подрабатывать» ночным охранником – администраторы просто боялись оставаться там в тёмное время суток...

**- Так всё-таки что нужно для того, чтобы заняться гостинично-ресторанным бизнесом? И насколько он вообще сейчас рентабелен?**

- Необходимы сила воли, желание и целеустремлённость. Что касается актуальности и рентабельности, то из-за пандемии половина объектов сферы общественного питания, к сожалению, закрылась. Мы были вынуждены оставить лишь, так сказать, костяк работников, которым по-прежнему выплачивали зарплату, хоть и немного урезанную. Люди при этом не работали и вынужденно находились дома.

**- На сегодняшний день ковидный кризис – это основной недуг или же есть и другие ключевые проблемы? Я говорю не только об общепите, но и вообще, в том числе об индустриальной зоне. Например, Ваше ТОО «Технологические линии» занимается литейным производством, изготавливает железнодорожные башмаки.**

- Ответ очень прост: главная современная беда – это серьёзный дефицит профессиональных кадров, отсутствие

подготовки рабочих и квалифицированных инженеров. Сегодня не готовят ни плавильщиков, ни формовщиков, ни сталеваров... Алюминиевый завод, правда, обучает для себя людей, и всё. Отсюда слышны только рассуждения об этой беде, не более – я считаю, что это симптомы чего-то неправильного... Так, к примеру, США сегодня не могут конкурировать с Китаем из-за того, что в американской индустриальной сфере нет должной подготовки рабочих кадров. Повторюсь: на рынке труда нынче – острая нехватка квалификации и навыков. Кроме того малый бизнес в Китае освобождён от налогов.

**- В рейтинге лучших стран для предпринимательства по версии US News & World Report в 2021 году Казахстан оказался на 75-м месте из 78. Печально, но факт. Почему это произошло, с Вашей точки зрения?**

- Полагаю, по всё тем же причинам, ну и, конечно, рост цен. Например, в 2012 году мы заключили длительный контракт с «КТЖ» – они не меняли нам расценки до 2018-2019 года. Хотя стоимость всех материалов, товаров и продуктов увеличилась в 8-10 раз. В итоге наше предприятие работало в минус, несло убытки: за счёт каждой единицы продукции мы теряли до пяти тысяч тенге. При этом в год поставляли десятки тысяч таких изделий.

**- Где Вы ищете своих заказчиков?**

- Они сами нас находят. Одно время мы сотрудничали с Российской Федерацией, но сейчас уже не можем – металл подорожал в шесть с лишним раз. Так что в основном работаем по Казахстану. Препятствие ещё в том, что приходится привозить запчасти и материалы из разных стран: из России, Белоруссии, Украины, Китая, США... Здесь ничего не купить. Например, в Германии нет подобного камня преткновения – там всё можно решить за несколько часов. Да и электроэнергия обходится европейцам по той же цене, как и нам, что просто удивительно!..

**- Известно, что в начале 2000-х Вы вместе с Иваном Эдуардовичем Майбахом инициировали ряд реформ в Павлодарском областном обществе немцев «Возрождение». Также Вы являетесь одним из постоянных спонсоров всех мероприятий ПООН, проводите ежегодные благотворительные обеды для ветеранов. Что для Вас было самым сложным в начале?**

- Я слово «сложно» никогда не воспринимал. Для меня существует понимание, что нужно сделать: тактически спланировать и выполнить.

**- Марлен Дитрих утверждала: «Если бы я могла прожить жизнь ещё раз, то повторила бы те же ошибки». А Вы?**

- Рискну предположить, что тоже.

**- Благодарю за познавательную беседу. ■**

# Qanysch Sätbajew und die Kasachische Akademie der Wissenschaften

Philipp Dippl

Die Nationale Akademie der Wissenschaften der Republik Kasachstan befindet sich heute in einem herrschaftlichen Anwesen im Zentrum von Almaty. Der gesamte Gebäudekomplex nimmt einen ganzen Straßenblock ein und beeindruckt durch seine palastartige Architektur im besten Stile des sozialistischen Klassizismus. Bis heute ist insbesondere ein Name mit der Akademie der Wissenschaften verbunden: der des Geologen und Wissenschaftlers Qanysch Imantajuly Sätbajew.

Qanysch Imantajuly Sätbajew wurde am 12. April 1899 in dem Aul Nr. 4 im heutigen Bajanaul bei Pawlodar geboren. Zwischen 1909 und 1911 besuchte er die Dorfschule und schloss im Jahr 1914 die Russisch-Kasachische Schule in der Stadt Pawlodar mit Auszeichnung ab. Es folgte eine Ausbildung am Lehrerseminar der Stadt Semipalatinsk. In dieser Zeit steckte sich Sätbajew mit Tuberkulose an und hatte daraufhin zeitlebens mit gesundheitlichen Problemen zu kämpfen. Er bereitete sich auf den Hochschulabschluss vor, musste jedoch aufgrund der Verschlimmerung seines Gesundheitszustandes für fast ein Jahr in sein Heimatdorf zurückkehren. Die Doktoren glaubten, die frische Luft in seiner Heimat würde ihm gut tun, und empfahlen ihm, viel Kumys zu trinken; sein Studium würde er allerdings nie wieder aufnehmen können.

## Erstes Algebra-Schulbuch auf Kasachisch

Im Jahr 1921 lernte Qanysch Sätbajew den russischen Professor Michail Antonowitsch Ussow aus Tomsk kennen. Unterhaltungen mit Ussow weckten das Interesse Sätbajews an der Geologie und er beschloss, trotz seiner Krankheit nach Tomsk zu gehen, und sich an dem dortigen Technischen Institut zu bewerben. Sätbajew wurde tatsächlich zugelassen, doch seine Gesundheit verschlechterte sich abermals. Er kehrte in sein Heimatdorf zurück und führte die Ausbildung im Fernstudium fort. Michail Antonowitsch Ussow, der sich nun oft in Bajanaul aufhielt, wurde zum Mentor von Sätbajew, und unterstützte ihn bei dem Fernstudium. In dieser Zeit arbeitete Sätbajew ebenfalls an einem Schulbuch für Algebra, welches er im Jahr 1924 fertigstellte. Es war das erste Algebra-Schulbuch in kasachischer Sprache. Mit einer deutlichen Verbesserung seiner Gesundheit konnte Qanysch Sätbajew schließlich an das Institut nach Tomsk zurückkehren und dieses im Jahr 1926 erfolgreich abschließen. Sätbajew war der erste qualifizierte kasachische Bergbauingenieur und Geologe.

Nicht viel später, im Jahr 1932, etablierte die Akademie der Wissenschaften der UdSSR eine Außenstelle für die Fachbereiche Botanik und Zoologie in Alma-Ata. Qanysch Sätbajew wurde derweil in die Stadt Atbasar in der Region Aqmola in Nordkasachstan geschickt, um dortige Kupfervorkommen zu erforschen. Die damaligen Spezialisten glaubten, die dortigen Kupfervorkommen würden in den folgenden 10 bis 15 Jahren versiegen. Sätbajew widersprach dem und vermutete große Vorkommen in der Region Zhezkazgan. Die Arbeiten zur Erforschung der Bodenschätze in dem Gebiet waren ab den Jahren 1928 und 1929 erfolgreich. Qanysch Sätbajew stieß im



Gebiet zwischen Ulutau und Zhezkazgan auf große Erzvorkommen.

## Höchste Auszeichnung der UdSSR

Für Sätbajew bestanden die größten Probleme bei der Ausbeutung der Bodenschätze in der völlig ungenügenden Infrastruktur in dem Gebiet Zhezkazgan. Er wurde bei der Akademie der Wissenschaften der Sowjetunion vorstellig und präsentierte seine Forschungsergebnisse der dortigen Kommission. Diese unterstützte sein Vorhaben im Bau einer neuen Eisenbahnmagistrale Balchasch - Karaganda - Zhezkazgan. Nun begannen weit ausgedehnte Forschungsarbeiten in dem Gebiet und es stellte sich bald heraus, dass man in der Lagerstätte Zhezkazgan auf die seinerzeit weltgrößte bekannte Kupferlagerstätte gestoßen war. Qanysch Sätbajew erhielt für seine Erforschung im Gebiet Zhezkazgan im Jahr 1940 den Leninorden, die höchste Auszeichnung der Sowjetunion.

Zu Beginn der 1940er Jahre existierten in der Kasachischen SSR 12 Universitäten, 11 Forschungsorganisationen, 2 landwirtschaftliche Experimentalstationen, 6 Fabrikforschungsabteilungen, ein botanischer Garten, ein zoologischer Park, und verschiedene weitere Forschungseinrichtungen. Im August 1944 wurde von der Führung der kasachischen Sowjetrepublik die Gründung einer eigenen Akademie der Wissenschaften beschlossen. Am 1. Juni 1946 schließlich wurde die Akademie der Wissenschaften der Kasachischen SSR gegründet, zum ersten Präsidenten der Akademie wurde kein geringerer als der Geologe Qanysch Sätbajew gewählt.

## Auf Sätbajew folgt Kunajew

Seit dem Jahr 1953 befindet sich die Kasachische Akademie der Wissenschaften in ihrem jetzigen Gebäude im Zentrum von Almaty. Das Gebäude wurde nach den Entwürfen des Architekten Aleksej Schtschussew errichtet. Schtschussew starb zwar bereits im Mai 1949 in Moskau, doch er hat sich einen Namen insbesondere als Architekt zahlreicher Gebäude im Stile des sozialistischen Klassizismus gemacht.

Er war es, der unter anderem das Lenin-Mausoleum auf dem Moskauer Roten Platz entwarf. Sein Architekturstil spiegelt auf besonders prägnante Weise den Zeitgeist der Nachkriegsjahre unter Josef Stalin wider. Die Besonderheit im Falle der Kasachischen Akademie der Wissenschaften ist aber, dass er in den klassizistischen Bau auch zentralasiatische Elemente und Formen mit einfließen ließ.

Qanysch Sätbajew verließ seinen Posten als Akademiepräsident im Jahr 1952. Sein Nachfolger in dieser Position war Dinmuchamed Kunajew, der spätere erste Sekretär der Kasachischen Sozialistischen Sowjetrepublik. Kunajew blieb Präsident der Akademie bis zum Jahr 1955. In den Jahren der Sowjetunion wuchs die Akademie stetig an und umfasste Anfang der 1980er Jahre 31 wissenschaftliche Einrichtungen. Im Jahr 1996 wurde auf Beschluss des Präsidenten von Kasachstan die Nationale Akademie der Wissenschaften mit der Kasachischen Akademie für Agrarwissenschaften und dem Ministerium für Wissenschaft und neue Technologien zu einer einzigen Behörde zusammengefasst. Diese Zusammenlegung wurde nur 3 Jahre später wieder gelöst.

## Nach Sätbajew wurde eine eigene chemische Verbindung benannt

Nach dem Ausscheiden Qanysch Sätbajews aus der Akademie der Wissenschaften der Kasachischen SSR wurde ihm die Position des Vorsitzenden der Zweigstelle Ural der Akademie der Wissenschaften der UdSSR angeboten. Sätbajew lehnte dies ab und bevorzugte es, in Alma-Ata zu bleiben. Hier wurde er der Direktor des Instituts für geologische Wissenschaften. Sätbajew beschäftigte sich weiterhin mit der Erforschung der Bodenschätze, insbesondere mit der Vorausbestimmung von Lagerstätten von Metallen und deren Kartografierung in Zentralasien. Für die Leistungen in diesem Bereich wurde die Forschungsgruppe um Sätbajew im Jahr 1958 abermals mit dem Lenin-Preis ausgezeichnet.

Qanysch Sätbajew starb am 31. Januar 1964 nach schwerer Krankheit in Moskau. Er wurde auf dem Zentralfriedhof in Alma-Ata beigesetzt. Seit dem Jahr 1968 befindet

sich ihm zu Ehren ein Denkmal auf seinem Grab. Doch das Gedenken an den großen Geologen Sätbajew findet sich heute überall im öffentlichen Leben Kasachstans. Die Stadt Sätbajew im Gebiet Karaganda trägt seinen Namen, daneben besitzt praktisch jede Stadt Kasachstans eine Sätbajew-Straße. Auch existieren zahlreiche wissenschaftliche Institute und Einrichtungen mit seinem Namen. Doch damit nicht genug, so erhielt der Asteroid 2402, der am 31. Juli von dem sowjetischen Astronomen Nikolaj Tschernych entdeckt wurde, den Namen Sätbajew. Daneben existiert das Mineral Satpaevit mit der chemischen Verbindung  $6Al(OH)3 \times 3v(O2OH) \times 2v\{O(OH)2\}$  sowie ein Gletscher und Berggipfel im Dschungarischen Alataugebirge, welcher nach dem berühmten Wissenschaftler benannt wurde. Man kann sich also sicher sein, dass man dem Namen des Geologen Qanysch Sätbajew noch öfter auf den Straßen Almatys und Kasachstans begegnen wird. ■

■ Ausbeutung, die - добыча

■ Straßenblock, der - уличный блок

■ beeindrucken - производить впечатление

■ zeitlebens - в течение всей жизни

■ empfehlen - рекомендовать; советовать

■ das Interesse wecken - привлечь интерес

■ Bodenschätze, pl - полезные ископаемые

■ ausgezeichnet sein - быть отмеченным

■ Gedenken, das - почтение памяти

■ prägnant - меткий; выразительный; чёткий; точный

# Отчет о деятельности Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение»

В соответствии с законодательством Республики Казахстан и Уставом организации отчет по результатам деятельности за прошедший год является обязательным. В этой связи Годовой отчет о деятельности Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» за 2020 год был вынесен на рассмотрение Попечительского совета (28 мая) и Совета учредителей (12 июня).

## Источники финансирования Фонда

1. Программа МВД Германии по поддержке немецкой этнической группы в Казахстане – 1 млрд. 661,4 млн. тенге.
2. Учредительные взносы – 231 тыс. тенге.
3. Благотворительные средства от спонсоров и другие источники – 42,4 млн. тенге.
4. Средства Программы поддержки Посольства ФРГ – 2,7 млн. тенге.
5. Средства Корпоративного фонда «Дойчер Социалфонд» – 65,9 млн. тенге.

1 772 856 468 тенге – общее поступление средств

1 578 219 974 тенге – расход

223 717 340 тенге – остаток на 31.12.2020 г.

## Ключевые события 2020 года:

- приобретение здания для Казахстанско-Немецкого Дома, проведение его реконструкции;
- завершение сотрудничества с GIZ, заключение соглашения с новой посреднической организацией с переходом на Zuwendungsrecht;
- реализация Программы Поддержки в условиях пандемии, усиление работы в социальной сфере;
- укрепление материально-технической базы РО;
- увеличение охвата населения проектной работой, увеличение численности КНМ;
- активизация проектной деятельности на западе Казахстана, открытие трех новых филиалов СЦВ (при РО г. Павлодар, г. Тараз, г. Петропавловск).

На конец 2020 года Совет учредителей Фонда был представлен 15-ю региональными обществами немцев и двумя физическими лицами. В состав руководства входят 14 членов Попечительского совета, 3 члена Ревизионной Комиссии.

Фонд курирует деятельность двух дочерних структур – ТОО «Deutsche Allgemeine Zeitung – Asia» (DAZ) и Корпоративного фонда «Дойчер Социалфонд» (DSF), который в 2020 г. реорганизован путем присоединения к ОФ.

Проектной деятельностью охвачено 20 региональных обществ немцев «Возрождение» (РО).

Медийное пространство немцев Казахстана представлено двумя сайтами, печатным изданием DAZ, несколькими одноименными каналами на YouTube и аккаунтами в социальных сетях.

В 2020 году газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» (DAZ) расширила пул журналистов, использовала SEO-технологии для продвижения сайта, улучшила индексацию основных страниц. Продолжены рубрики «Вести из регионов», «Знай наших». Введены новые: «Рецепты немецкой кухни», «По следам германских племён», «Словообразование».

При поддержке Института по культурным связям за рубежом (ifa) реализован проект по подготовке мультимедийного контента (18 видео) на немецком языке.

Налажен обмен материалами с изданиями на немецком языке в Германии, России и Центральной Азии (Deutsche Welle, Volk auf dem Weg, MDZ, Novastan, BiZ-Bote).

В связи с пандемией к работе издания в режиме онлайн были привлечены журналисты из Германии, пишущие на немецком языке.

Продолжено развитие социальных аккаунтов газеты. Загружено 30 видео на YouTube-канал издания, что способствовало росту подписчиков.

Ведется работа по информационной поддержке Единого портала немцев Казахстана wiedergeburt.kz. Установлен виджет для популяризации YouTube-канала «Немцы Казахстана», медиаконтент которого регулярно пополняется.

Прирост целевой аудитории в соцсетях

61%

Количество посетителей сайта

25%

Рост числа читателей

7%

\* по сравнению с 2019 г.

## Финансирование

### проектной деятельности в разрезе региональных обществ (в евро)

ОО «Павлодарское областное общество немцев «Возрождение» (Павлодар) 232 306

ОО «Карагандинское областное общество «Немецкий центр Видергербурт» (Караганда) 231 105

ОО «Алматинское культурно-этническое общество немцев «Возрождение» (Алматы) 214 931

ОО «Акмолинское областное общество немцев «Wiedergeburt» (Кокшетау) 208 924

ОО «Общество немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области (Нур-Султан) 134 100

Восточно-Казахстанское областное общество немцев «Возрождение» (Семей) 91 776

ОО «Общество немцев Жамбылской области» (Тараз) 90 469

ОО «Северо-Казахстанское общество немцев «Возрождение» (Петропавловск) 76 323

ОО «Актюбинское областное общество немцев «Возрождение» (Актобе) 68 489

ОО «Костанайский областной немецкий культурный центр «Возрождение» (Костанай) 68 454

ОО «Восточно-Казахстанский немецкий культурный центр «Видергербурт» (Усть-Каменогорск) 63 252

ОО «Восточно-Казахстанское общество немцев «Видергербурт» города Риддер» 60 972

ОО «Талдыкорганское общество немцев «Видергербурт» (Талдыкорган) 56 252

ОО «Немецкий культурный Центр «Возрождение» (Шымкент) 34 338

ОО «Уральское немецкое культурно-просветительское общество «Хаймат» (Уральск) 31 515

ОО «Жезказганское городское общество немцев «Возрождение» (Жезказган) 28 395

ОО «Мангистауский областной немецкий центр общества «Возрождение» (Актау) 18 098

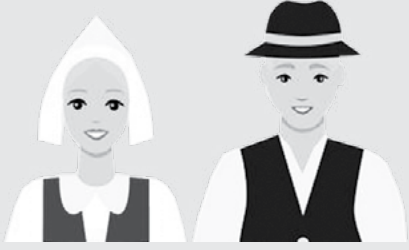
ОО «Балхашское городское общество «Немецкий центр «Возрождение» (Балхаш) 7 093

ОО «Атырауское общество немцев «Wiedergeburt» (Атырау) 6 181

ОО «Кызылординский областной немецкий общественно-культурный центр «Wiedergeburt» (Кызылорда) 857

## Этнокультурная работа (AF 10 - 15,5%\*)

\*от общего объема финансирования по Программе МВД Германии по поддержке немецкой этнической группы в Казахстане



Этнокультурные проекты являются наиболее массовыми и представляют возможности для разных возрастных групп изучать, сохранять и транслировать духовное и культурно-историческое наследие немецкого народа. В 2020 году было реализовано 10 проектов, проведено около 2 000 различных мероприятий. Самым востребованным проектом является «Сеть центров встреч», в рамках которого действуют 48 филиалов и 69 творческих коллективов. Количество постоянных участников кружковой работы увеличилось на 5%. Персонал и участники проекта принимали активное участие в республиканских онлайн-челленджах. Активное содействие оказали координаторы СЦВ в подготовке и проведении международного вебинара для персонала соседних стран по этнокультурному направлению. 235 детей посетили региональные центры «Wunderkind». Успешно реализован проект «Виртуальный музей немцев РК». Разработан мультязычный сайт [wiedergeburt.asia](http://wiedergeburt.asia), где описано и выложено 450 экспонатов, собранных в экспедициях 2018-2020 гг. (22 населенных пункта РК, 2 500 фотографий).

## Молодежная работа (AF 20 - 5,3%)

В 2020 году была продолжена работа по развитию молодежного направления и содействию развитию Союза немецкой молодежи Казахстана (СНМК). Программой работой было охвачено 13 региональных и 10 филиальных Клубов немецкой молодежи, общее число участников: 774 активных и 4 105 пассивных. Из средств гранта было реализовано 10 проектов, в том числе регулярные региональные (поддержка деятельности клубов немецкой молодежи) и республиканские в онлайн- и офлайн-форматах (театральный онлайн-фестиваль, Совет СНМК, образовательные вебинары и др.). Кроме того для реализации молодежной работы было привлечено дополнительное финансирование (Посольство ФРГ; BMI - Titel: Informationspolitische Maßnahmen; партнерские организации): создание комплекта настольных игр по истории немцев Казахстана, запись серии подкастов по произведениям известных этнических немцев, оснащение методической литературой.



## Языковая работа (AF 30 - 22,9%)

**15 456** участников

**86%** успешно сдавшие экзамены

**152** преподавателя

Языковая работа – одно из важнейших направлений деятельности Фонда «Возрождение». В 2020 году она состояла из проектов, направленных на изучение немецкого языка в форме традиционных языковых курсов и тематически ориентированных кружков, повышение квалификации сотрудников языковых проектов и оснащение современными учебными материалами. Языковая работа реализовывалась в течение всего календарного года в 18 региональных обществах и 44 небольших городах и сёлах. Сложившаяся эпидемиологическая ситуация придала импульс активному внедрению альтернативных форм обучения языку в онлайн-форме, показавших свою эффективность. Благодаря онлайн-урокам стало возможным охватить языковой работой представителей немецкой национальности из отдаленных регионов, деревень и сельских районов. После многолетнего перерыва в 2020 году удалось открыть группы по изучению немецкого языка в г. Атырау. Впервые к языковой работе были привлечены студенты последнего курса, обучающиеся по специальности «Учитель немецкого языка». Учителя получили основы онлайн-преподавания посредством интернет-платформы Zoom, реализованы совместные проекты с Гете-Институтом.

## Формирование Авангарда (AF 69 - 9,1%)

В рабочем поле за отчетный период успешно проведено 4 образовательных проекта, из них 2 конкурсных. Подготовкой к ЕНТ и всесторонним развитием охвачено 130 учащихся старших классов. 20 человек получили поддержку в дополнительном образовании или повышении квалификации. Выделено 143 стипендии для молодежи, из них 43 – по специальности «Учитель немецкого языка», что на 8% больше в сравнении с показателями 2019 года.



**236**

контактов



## Развитие и поддержка предпринимательства

Данный проект направлен на поддержку немецких бизнесменов в Казахстане в их сотрудничестве с предпринимателями Германии, а также на их интеграцию в деятельность самоорганизации. В рамках проекта регулярно расширяется база данных, на конец 2020 года объединившая 236 контактов. Проведено 4 онлайн- и офлайн-заседания бизнес-клуба, состав которого увеличился до 52 человек. Члены клуба приняли участие в международных форумах и конференциях в режиме онлайн. Активно развивалась кооперация между членами клуба. Продолжилось взаимодействие с СНМК: проведено 2 вебинара по созданию стартапов для молодежи в возрасте от 17 до 35 лет, в которых приняли участие 16 представителей из разных регионов Казахстана.

## Социальная работа (AF 70 - 26,5%)



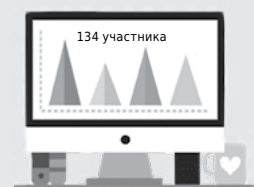
**12 786**

благополучателей

По социальному направлению в сотрудничестве с 19 РО «Возрождение» реализовано 6 проектов. Среди них – один новый с комплексным подходом к социальной и гуманитарной поддержке нуждающихся немцев Казахстана в соответствии с утвержденными Унифицированными критериями (УниК), объединивший в себе основные регулярные социальные проекты, являющийся сетевым и постоянным. В рамках проектной работы оказана поддержка этническим немцам Казахстана, оказавшимся в сложной жизненной ситуации в связи с ограничительными мерами пандемии COVID-19. Благодаря этому гуманитарную помощь и социальную поддержку смогли получить благополучатели, не соответствующие утвержденным УниК. Со второго полугодия 2020 г. стартовал новый регулярный проект «Операционная помощь», благодаря которому у нуждающихся немцев, подвергшихся репрессиям, появилась возможность получать дорогостоящее хирургическое лечение. Ранее такая помощь оказывалась посредством сотрудничества с Немецким Красным Крестом (DRK), которое было завершено в июне 2020 г. Реализовано 2 проекта, направленных на повышение квалификации координатора исполнительного бюро и региональных координаторов социального направления. В марте 2020 г. в г. Гамбург (Германия) состоялась конференция координаторов социального направления самоорганизаций СНГ, в которой приняли участие представители социальных отделов Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Российской Федерации, Украины и сотрудники ведомств DRK, bw-i, BVA, BMI. В IV квартале социальным координатором общества немцев г. Караганда проведена стажировка для новых координаторов по социальной работе.

## Международное партнерство (AF 80)

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» в связи с пандемией реализовал 3 партнерских проекта (2 – с Землячеством немцев из России (LmDR e.V.), 1 – с Молодежным и студенческим объединением немцев из России (JSDR e.V.). Общее количество участников составило 134 человека.



# Для меня быть немкой – это прежде всего быть честной и порядочной

Лариса Родвальд – активистка и волонтер немецкого культурного центра «Возрождение» г. Шымкент с 1996 года. За всё это время она не пропустила ни одного мероприятия, всегда старается быть в курсе тех событий, которыми живут немцы в её регионе. Да и само общество уже давно стало для неё родным...

Олеся Клименко

■ На вопрос, что её впервые привлекло в культурный центр немцев, моя собеседница отвечает не задумываясь:

– Тёплая и душевная обстановка. Приходишь словно к самым близким родственникам. Когда здесь ещё было много немцев, в обществе было всегда шумно и дружно. Люди были очень сплочёнными – вместе отмечали праздники, помогали друг другу в трудную минуту. К сожалению, сегодня многих уже нет рядом с нами: одни уехали в Германию, другие в силу возраста не приходят. Но я всегда с особым теплом вспоминаю те добрые времена.

Тут целая история...

Семья отца Ларисы Родвальд до войны жила на Украине, в г. Житомир. В 1941 году эвакуироваться не успели, так как в первые же дни войны город был оккупирован фашистами.

Советскими войсками Житомир был освобождён лишь в ноябре 43-го в ходе Киевской операции. Предвидя это, оккупанты заблаговременно начали высылать местное население в качестве рабочей силы в Германию. Так семья Родвальд оказалась на родине предков, хотя и не по своей воле.

– Сначала немецкий лагерь при авиационном заводе в Германии, – продолжила свой рассказ Лариса, – затем,



Фото: ДАЦ

после окончания войны, в 1946 году их на десять лет отправили уже в советский лагерь в наказание за то, что работали на немцев. А был ли у них в то время выбор...

Разбираться не стали

Отец Ларисы Эдуард Родвальд был самым старшим в семье, на начало войны ему было всего 13 лет. Остальные дети ещё меньше. Могла ли семья Родвальд противостоять фашистским оккупантам?.. Разбираться не стали... Их новым местом проживания на долгие годы стал

город Волжск в Республике Марий Эл. И только в 1956 году, после смерти Сталина, когда дела заключённых стали пересматривать и из лагерей начали массово выпускать невиновных, членов семьи Родвальд отправили в Казахскую ССР без права выезда за её пределы. Здесь они находились на спецпоселении и находились под надзором комендатуры.

– Каждый месяц на протяжении многих лет мой отец отмечался в органах. По профессии он был строителем, и даже если его отправляли в командировку, он в обязательном порядке извещал об

этом комендатуру и брал соответствующее разрешение на выезд. А сразу по возвращении вновь шёл в комендатуру.

Когда немцам разрешили уезжать на историческую родину, почти вся семья Родвальд выехала в Германию. Остался лишь отец Ларисы Эдуардовны. Он до глубины души оскорбился, что для выезда в Германию необходимо было сдать Sprachtest на знание немецкого языка.

– Трудно передать словами его негодование. Он, прошедший лагеря, невинно пострадавший в годы войны только за свою национальную принадлежность, в совершенстве говоривший на родном немецком языке, должен кому-то что-то доказывать?

Родной язык и культура

– Немецкий язык в нашей семье сохранился. Как я уже говорила, для отца он был родным. Я где-то до 2006 года тоже прекрасно говорила на нем. Но время шло, все родные уехали в Германию, ряды общества тоже быстро редели. И языковая практика сошла на нет, немецкий стал быстро забываться. Что говорить, массовый отъезд немцев сильно ударил по нашему этносу и в плане языка, и в плане культуры. Поэтому сказать, что сегодня я хорошо владею немецким, уже не могу. Но в обществе немцев мы стараемся, конечно, как можем говорить по-немецки и сохранять нашу национальную идентичность. ■

## Eugen & Dorothea. На том же месте, в тот же час

Поставить жизнь на таймлапс и с головой окунуться в уютную атмосферу онлайн-кафе. Соприкоснуться с лёгким бризом истории, встряхнуться от живительных идей out-of-box и обсудить за чашечкой арабики в горячо любимом Zoom интересные и максимально полезные темы. Будем сразу честными – никаких кликбейтов, китчей и политики.

Марина Ангальдт

■ Впрочем, намёки излишни – проект, действительно, вызвал немалый резонанс. В минувшее воскресенье под парусом „Eugen & Dorothea“ собрались 54 визитера из разных стран: Германии, Казахстана, России, Аргентины и Уругвая. Широта дискуссии, замешанной на притягательном лайте, коснулась не одного меридиана.

Начали с неутешительного спича – снижения числа этнических немцев в Казахстане и Кыргызстане, затем плавно погрузились в пучину истории, вспомнив Манифест Екатерины II. Как выяснилось, в архивах Нюрнберга до сих пор хранятся сведения о том, как немцы Франконии уезжали в сторону России несколько сот лет назад.

Доктор наук Лилли Гебхард, родители которой родом из Кыргызстана, поведала об истории меннонитов. Другая участница проекта Вера Воронюк, профгруппорг „Lebensschule“, затронула тему пожертвованных и строительства детского дома

на Украине. Южноамериканский блогер Federico Alzamendi Müller, забыв напрочь про сиесту, впечатлил рассказом о традициях немцев Уругвая. А благодаря Татьяне Шмальц удалось побывать в гостях у трехминутной сказки, сюжет которой был мастерски закручен вокруг истории российских и советских немцев.

В качестве бонуса – концерт харизматичного хора „Seemannschor“ из Нюрнберга. Согласно их весёлой теории Бог – это моряк. В общем, долой клише! Если экспириенс, то вне стереотипного мышления. И вот здесь следует отметить главное: проект осуществляется на добровольной основе. Но, как утверждает один из его организаторов Ойген Эш, это того стоит.

– Положительный фидбэк – самый важный критерий оценки успешности дела. Уже сейчас можно с уверенностью сказать, что наш проект удался – количество одобренных отзывов просто огромное! – отмечает Ойген Эш.

Надо сказать, что Ойген родом из Актобе, перебрался в Германию тридцать лет назад. Длительное время сотрудни-



чает с Землячеством российских немцев в Нюрнберге. Кстати, онлайн-кафе реализуется через них. Один из недавних проектов Ойгена – интервью с Мадии Раимовым, общественным деятелем, публицистом, директором Западно-Казахстанской лиги КВН.

Напарница Ойгена Доротея Вальтер – активная участница Землячества от группы Нюрнберга с 1985 года. За ее плечами – тьма проектов и плодотворная работа по связям с общественностью.

И напоследок – Schöne Gruesse aus Nürnberg, bis bald... und Hola! ■

# Из чего растёт немецкая деревня

Людмила Фефелова

■ Лет десять назад родственница из Германии сообщила, что ее сын купил дом.

– О-о! – воскликнула я в ответ.

– В деревне, – уточнила она.

– А-а, – моё разочарование ее обидело.

Через годы я увидела и дом, и деревню. Делюсь эмоциями.

## Город от деревни ты сам не можешь отличить

Мы жили в бесклассовом обществе. Стремилась сгладить разницу между городом и деревней. На каком-то этапе у нас получалось. Почти. Вспоминаю не для того, чтобы принизить успехи нашей страны во второй половине XX века. Не для того, чтобы сравнивать и тыкать пальцем. Увидев Германию, ты понимаешь, что сравнению мало что подлежит. Климат, расстояния, традиции – все другое. Из этого «другого» и вырастает немецкая деревня.

Деревней называется населенный пункт, где проживает не более пяти тысяч человек. Если больше, то это уже город. Но если ты приезжаешь в первый раз в провинцию, то визуально вряд ли сможешь отличить маленький городок от большой деревни. Когда-то Ильф и Петров, побывав в США, написали «Одноэтажную Америку» – «одноэтажной Германии» попросту не существует, говоря об этажах в прямом смысле, считая их на глазок. Допускаю, что не видела домов, в которых нет ни подземных помещений, ни двух-трех ярусов над землей, увенчанных еще и жилими мансардами. Где-то они, может быть, есть, но я не видела, хотя, честно говоря, разглядываю деревенские улицы внимательно и ревниво – казахстанцы меня поймут. Иногда, встретив однотипные трехэтажные «коробки» (есть в деревнях старые улочки, отстроенные, а точнее, отремонтированные или реконструированные после войны), я готова сказать, что ничего особенного здесь нет. И тут же беру слова обратно, потому что и эти рядовые дома полностью благоустроены, их обслуживают коммунальные предприятия, будь то вывоз мусора или проверка дымоходов при наличии каминов. Возле каждого дома есть детские площадки: горка, качели, батут, песочница. Дети вырастают, площадки все равно остаются. Для гостей или квартирантов. Фасады домов никакими заборами не закрыты, наоборот, хозяйева довольны, когда прохожие останавливаются, чтобы рассмотреть цветы, фигурки, камни, семейный хозяйственный антиквариат. В совокупности все это создаёт цельный облик домов и хозяев.

## Богатые ли они?

Вопрос о состоятельности людей, владеющих такой недвижимостью, для новичка неизбежен. Не бедные – самый правильный ответ. По официальной статистике, уровень жизни деревенских жителей выше, чем городских. Что касается уровня культурного, то это личный выбор. Вынужденно от культуры люди были оторваны в период жестких карантинных ограничений. Все объекты были закрыты. В лучшие же дни только успевай читать объявления о грядущих



Фото предоставлено автором

мероприятиях и отправляйся, куда влечет.

Так же и со спортом. К примеру, хорошо знакомая деревня Хоррессен в районе Вестервальд (Horressen; Westerwaldkreis) располагает двумя футбольными стадионами с искусственными газонами, теннисным кортом, конным клубом.

– Не много ли для одной деревни?

– Почему для одной? – отвечают мне вопросом на вопрос. – Здесь могут заниматься и горожане. Свежий воздух, тишина и простор.

## Тишина

Ценный аргумент: в деревне тихо. Когда мой сын готовился к переезду в Германию, я пережила много тревожных минут. Но утешала себя так: ничего, он будет жить в Берлине. Или в Дрездене. Или в Бонне. И опять же родственница стала убеждать: города полны политики, а значит, всегда можно оказаться в зоне непредсказуемых ситуаций и событий. – Лучше к нам, – сказала она. – У нас тоже хорошо, красиво и спокойно.

Сейчас я вполне согласна с этими аргументами. В большие города можно съездить в экскурсионном порядке, а жить лучше там, где из окон видны зеленые леса и синие овалы старых гор. Ночью можно услышать, как километрах в пяти гудит автобан. Не раздражает. Автобаны имеют шумоизоляцию – специальные панели, чтобы не тревожить населенные пункты. Магистрали проходят мимо, в обход городов – остаточные шумы если и беспокоят, то лишь относительно.

Вечерами мы едем в близлежащие деревни, чтобы углубить представление о Германии. В каждой из них скоростной режим уместается в знак «30». Зона очень медленного движения, позволяющая узким улочкам обеспечивать свою безопасность. Например, кошки спокойно переходят дорогу, где им вздумается, – водитель обязательно притормозит, подождет, пока домашнее животное окажется на другой стороне улицы. Бродячих собак здесь ни разу не видела, их в принципе не должно быть, это регулируется на законодательном уровне. Кошки могут разгуливать «сами по себе». В деревнях держат кур, пчёл, лошадей, овец, и даже косуль я видела в Энгельдорфе (Engeldorf). Конину здесь не едят. Овец и косуль, возможно, разводят ради шерсти, кур – ради яиц, пчелы дают хозяевам мед. Скот, вероятно, отправляют на

мясокомбинаты. Домашнее содержание животных удивляет: достаточно огородить территорию лентой, через которую пропускают слабый ток, чтобы отпугнуть лошадь или корову, если тем вздумается выбраться из загона. Рядом устанавливают предупреждающие таблички: посторонним кормить животных запрещено. Даже курице зернышко бросить нельзя. Кстати, и в лесу диких животных кормить тоже возбраняется. Этим занимаются специальные службы. Хозяин, у которого есть живность, вполне способен её прокормить. Недавно прочитала, что содержание кошки в Германии обходится в пределах одной тысячи евро в год, собаки – двух тысяч, лошади – десяти тысяч. Немцев этими цифрами не испугаешь.

## Квартиранты

Переселенцы, прибывающие в Германию на ПМЖ, с удовольствием арендуют жилье в селах. Это дешевле, чем в городе. И условия вполне курортные.

– Выхожу на балкон и дышу, – рассказывает бывшая казахстанка Елена Эргардт. – Смотрю на зеленые деревья. Знаю, что дом и балкон чужие. Но у меня официальный договор с хозяевами, заверенный муниципалитетом, и я не боюсь, что его вдруг расторгнут без объяснения причин, так как оговариваются мои обязательства и арендодателя. Все регулируется, за самоуправство могут наказать.

## Самоуправление по-немецки

Немцы не склонны к самоуправству. Но самоуправление здесь практикуется. Русскоязычная Ева Галл, переехавшая в Германию из Таджикистана много лет назад, рассказала, что в каждой деревне есть активисты, которые следят за порядком. Прежде всего они опекают пожилых людей. Если те не могут самостоятельно поддерживать порядок в доме или во дворе, то обращаются к соседям, договариваются о помощи. Не находят добровольцев, дают объявление, что готовы нанять работников на определенных условиях. Вячеслав и Наталья с двумя маленькими сыновьями переехали в Германию из России. Сняли квартиру и хотели, чтобы в этом же доме поселились их друзья. Хозяйка объяснила, что она берет на постой только пожилых – ради совместного общения. Одну молодую семью взяли, чтобы те могли помочь, когда это нужно. Остальным постояль-

цам, как и хозяевам, – за 80. Как пожилые люди становятся квартирантами? Очень просто. Продают свои дома, если сами уже не могут в них управляться, и беззаботно переселяются к друзьям или знакомым. Образуется нечто вроде пансионата. В Германии немало домов престарелых. Но это небольшие дома, очень похожие на те, в которых старики жили раньше. По рассказам, пребывание здесь платное и не дешевое. Но система считается стабильной и хорошо решает бытовые вопросы должителей, а среди немцев таких много. «Хорошая вода, чистый воздух и отменная стоматология – залог долгой жизни», – так говорила на языковых курсах наша Lehrerin.

## Инфраструктура

Между деревнями Энгельдорф и Хоррессен расстояние не более километра. На пограничной территории стоит начальная школа и строится новый детский сад, как обещают, он будет «супер». Объекты доступны детям обеих деревень, но и родители из районного центра, города Монтабаура, могут записать сюда своих малышей.

Чего нет здесь, так это супермаркетов, и вообще никакой торговли не предусмотрено. Редко в какой деревне встречаются магазины. Города и городки совсем рядом, сельская торговля, скорее всего, не выдерживает конкуренции. Но парикмахерские, отели и промышленные предприятия есть. В том же Хоррессене – бетонный завод, в Энгельдорфе – пилорама.

## «И мир опять предстанет странным...»

Хотя и отличаются разительно немецкие деревни от наших, есть у них и сходство. На улицах мало людей. Машин много, а прохожих можно и не увидеть. Хотя все открыто, границы приватной территории пересекать нельзя. В сумерках на окна опускаются рольставни – улицы освещают только фонари и автомобильные фары. И можно лишь догадываться, чем живет деревня в темное время суток. В такие минуты я вспоминаю дальние командировки по просторам Костанайской области. Радостное волнение, когда огни становятся ближе, и мысли о тех, кто живет на этих отдаленных улицах. И мир снова предстает, как писал Блок, «странным, закутаным в цветной туман». И сердцу все равно, сколько этажей в твоём доме. ■

## Республиканский конкурс „Deutsch im Herzen“



Общественный Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» при поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Казахстане объявляет о проведении конкурса „Deutsch im Herzen“ («Немецкий в сердце»).

Конкурс направлен на популяризацию немецкого языка, истории и культуры немцев Казахстана, развитие сотрудничества общественных организаций и образовательных учреждений.

К участию в конкурсе допускаются все желающие, в том числе организации и учреждения.

Все работы должны быть поданы в срок до 30 сентября 2021 года включительно и выполнены в соответствии с требованиями организаторов, изложенными в Положении о конкурсе.

### Конкурс проводится по девяти номинациям:

- сценарий для театральной постановки
- художественный перевод
- видеоконкурс
- детская номинация

- номинации для преподавателей немецкого языка
- семейная номинация
- публицистическая номинация
- молодежная номинация
- научная номинация

Также ведется прием конкурсных работ прошлого года из-за переноса сроков проекта, отправку необходимо продублировать на [spracharbeit@wiedergeburt.kz](mailto:spracharbeit@wiedergeburt.kz).

Поступившие материалы будут оцениваться членами профессионального жюри.

Итоги будут опубликованы на сайте ОФ «Возрождение» и в газете DAZ. Финальное мероприятие с награждением победителей, презентацией работ и мастер-классами состоится в конце 2021 года в г. Нур-Султан.

По всем вопросам касательно участия в конкурсе обращайтесь по электронной почте [spracharbeit@wiedergeburt.kz](mailto:spracharbeit@wiedergeburt.kz) или телефону +7-7271-42-93-95 (координатор языковой работы Юлия Галлер).

Дополнительную информацию смотрите по ссылке через QR-код.



**DEUTSCH  
ZENTRUM**  
+7 777 307 9966

## НАУЧИМ ГОВОРИТЬ

## НА НЕМЕЦКОМ ЗА 2 МЕСЯЦА!

**100%  
результат**

- ✓ Занятия с **носителем языка**
- ✓ **Гарантия** эффективности
- ✓ Игровая **методика обучения**
- ✓ **Опыт** преподавания более 10 лет

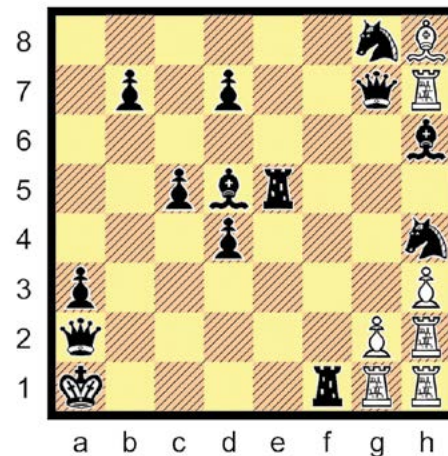
**Абая 143, оф 205 (уг. ул. Гагарина)  
[deutsch-zentrum.kz](http://deutsch-zentrum.kz)**



## KNIFFEL-SCHACH

Nr. 362

von Peter Krystufek



Der weiße König ist noch so einzusetzen, dass Schwarz nun einzülig matt setzen kann. – Welche der hier fehlenden Bauern konnten niemals umgewandelt haben?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

Видео о производстве гипсовых изделий  
смотрите на YouTube-канале Dekorgips



PDF ([abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.dazasia.com)

### IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4256.  
1 июля 2021 г. № 26-27 (9081).  
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дэуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4256.  
1. Juli 2021. Nr. 26-27/9081.  
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.  
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.